



REVISTA SALTEÑA COLECCIONABLE

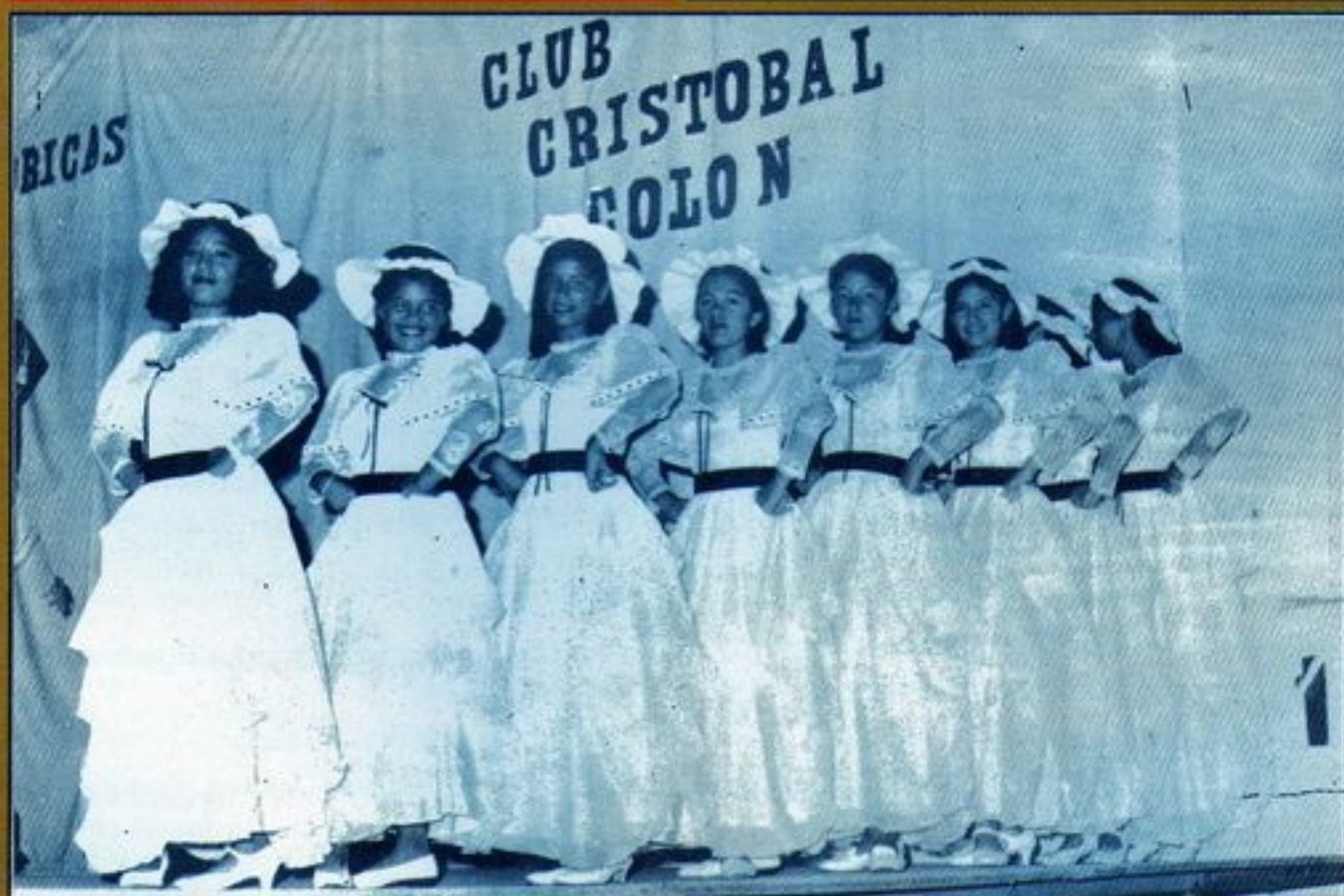
# la Gauchita

AÑO IV - Nº. 23 - SALTA (ARGENTINA) - MARZO/1996 - PRECIO: \$ 2.-

## LA VIRGEN DEL ROSARIO FUE LA PROPIETARIA ORIGINAL DE CAFAYATE

**EFEMERIDES DE SALTA  
DEL MES DE MARZO**

**LA GOTITA LITERARIA con  
ANTONIO R. GUTIERREZ**



*GAUCHITAS que pertenecen al Ballet del Club Cristóbal Colón, que dirige el profesor José A. Chocobar. Este Club organiza anualmente una muestra de la danza folklórica argentina, donde intervienen distintas provincias hermanas.*

**EVOCAION  
GAUCHA**

**Edición  
del:**



**INSTITUTO CULTURAL ANDINO**



## FESTIVIDADES Y DIAS ALUSIVOS DE MARZO

- 12 de marzo - Día del Escudo Nacional.
- 14 de marzo - Día de las Escuelas de Frontera.
- 19 de marzo - Fiesta en honor a San José en Metán.
- 19 de marzo - Fiesta en honor a San José en San José de Orquera.
- 19 de marzo - Fiesta en honor a San José de Alemania.
- 19 de marzo - Fiesta en honor a San José en Cerrillos.
- 19 de marzo - Fiesta en honor a San José en Cachi, ya que es el patrono del pueblo.
- 21 de marzo - Día internacional de la eliminación de la discriminación social.
- 21 de marzo - Día Forestal Mundial.
- 24 de marzo - Día del Protesista Dental.
- 31 de marzo - Día del Comportamiento Humano.

Además en el mes de marzo, se dan distintos rituales tradicionales como los misachicos, la fiesta de la promesa, la algarrobiada o molienda del algarrobo, las mingas, las marcadas y yerras y las corridas de ñandues.

## SANTORAL DE MARZO

- |                                                  |                                                      |
|--------------------------------------------------|------------------------------------------------------|
| 1 Rudecindo, León, Adrián, Antonina.             | 16 Hilario, Ramón, Agapito, Heriberto.               |
| 2 Heraclio, Simplicio, Genara, Elisa, Federico.  | 17 Patricio, Teodoro, Gertrudis.                     |
| 3 Emeterio, Celedonio, Anselmo, Camila, Marino.  | 18 Gabriel, Alejandro, Faustina.                     |
| 4 Casimiro, Lucio, Néstor, Eugenio.              | 19 El Patriarca San José, Amancio, Leoncio.          |
| 5 Eusebio, Juana, Virgilio.                      | 20 Ambrosio, Sebastián, Eufemia, Claudia, Alejandra. |
| 6 Olegario, Basilio, Coleta.                     | 21 Benito, Fabiola, Nicolás, Benigno.                |
| 7 Tomás de Aquino, Teófilo, Perpetua, Felicitas. | 22 Saturnino, Octavio, Remigio, Bienvenido.          |
| 8 Juan de Dios, Apolonio, Urbano.                | 23 Victoriano, Fidel, Julián, Teodosia, Toribio.     |
| 9 Cirilo, Catalina, Francisca, Patricia.         | 24 Agapito, Dionisio, San Gabriel Arcángel.          |
| 10 Melitón, Cipriano, Macario, Cándido.          | 25 La Encarnación del Señor, Irineo, Desiderio.      |
| 11 Eulogio, Fermín, Constantino.                 | 26 Manuel, Mariano, Braulio, Eugenia, Máxima, Tecla. |
| 12 Bernardo, Gregorio.                           | 27 Ruperto, Lidia, Augusta.                          |
| 13 Nicéforo, Pablo, Cristina, Eufrasia, Teodora. | 28 Sixto, Fortunato, Doroteo, Fortuna.               |
| 14 Florentina, Matilde.                          | 29 Pastor, Marcos.                                   |
| 15 Raimundo, Aristóbulo.                         | 30 Juan Climaco, Margarita.                          |
|                                                  | 31 Benjamín, Amadeo, Guido, Cornelia.                |

# MORIZZIO

*stereos todas las marcas, alarmas para vehículos, domiciliarias y comerciales.*

TARJETAS  
de CREDITOS

Instalación y venta

MENDOZA 480 - TEL. 215494





# EDITORIAL

*Lentamente la provincia comienza a mostrar un nuevo rostro. Las calles, los negocios, los medios de transporte, reviven, con el comienzo de clases.*

*LA GAUCHITA está preparada para acompañar a los gauchitos y gauchitas en este nuevo ciclo lectivo y a los docentes, brindando aportes para el conocimiento de nuestra Salta.*

*Se agradece a los medios de difusión que transcriben nuestras notas. Nos emociona saber que nuestra publicación fue traducida al griego, el japonés y al inglés, ya que publicaciones de esos países han tomado parte de nuestro contenido y lo publicaron en sus páginas.*

*Gracias a nuestro amigo, el doctor Julio Ovejero Paz, diarios de Chile, se hicieron eco de nuestro trabajo.*

*En nuestra gira por Cafayate recibimos atenciones destacadísimas de muchas personas, que nos invitaron a sus mesas, que nos proporcionaron vehículos, que nos colmaron de atenciones, como el poeta Jorge Aráoz Guanica, la señora Cristina de Román, Paquito Cuéllar, Héctor L. Dioli, Don Martín Domingo.*

*El anhelo constante de esta publicación es trabajar por enaltecer la cultura de Salta, donde están incluidos sus poetas, pintores, músicos, los gauchos, los artesanos, en una palabra todos los salteños y salteñas que luchan con afán por sostener en el tiempo el legado que nos proporcionó la historia.*

*Cada vez son más las regiones que reciben los mensajes de nuestra revista. La inquietud es llegar a todos los pueblos de la provincia y luego al país y el mundo.*

*El objetivo es crecer en cantidad de páginas y en cantidad de ejemplares, para ello estaremos atentos a los amigos que quieran sumarse a nuestros sueños, de difundir este amor provinciano, que servirá para cuidar a nuestros jóvenes y niños, ante el avance desmesurado de otras culturas, que atentan contra la nuestra.*

*Hasta la próxima*

**LA DIRECCION**







## Con Antonio Ramón Gutiérrez

*Este mes La Gotita Literaria está dedicada al poeta Antonio Ramón Gutiérrez. Un hombre de la psicología que se expresa a través de la poesía.*

Antonio Ramón Gutiérrez reside en Salta 1973. Cursó sus estudios primarios y secundarios en Bell-Ville (Córdoba) y se graduó como Licenciado en Psicología en la Universidad Católica de Salta en 1982. Es profesor de la U.C.S. y miembro del Secretariado del Círculo de Psicoanálisis de Salta



El Poeta Antonio Ramón Gutiérrez

### ANTECEDENTES LITERARIOS

#### Libros Publicados

- "Las Formas de la Tarde" (Poesía). Edición de la Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños, año 1987.
- "Los Reversos" (Poesía) Ediciones Retorno, año 1989
- "Conflagración" (Poesía) Ediciones Retorno, año 1989
- "La Ciudad de los Lugares Comunes", Edición de la Municipalidad de la Ciudad de Salta, año 1991.

#### PUBLICACIONES COMPARTIDAS

- "Manifiesto Poético" (Poesía). Ediciones Retorno, año 1986.
- "Poesía en Movimiento" (Poesía). Colección Verdades. Centro de Estudiantes de Humanidades de la Universidad Nac. de Salta, año 1985.
- "Promoción de Nuevos Autores", (Poesía) Comisión Bicameral de Obras de Autores Salteños.
- Participó de otras diversas publicaciones compartidas.

#### PUBLICACIONES EN DIARIOS

#### Y REVISTAS LITERARIAS

- Publicó poemas y artículos de literatura en los Diarios El Tribuno de Salta, Diario Eco de Salta, Ex-Diario El Intransigente de Salta, Diario El Pregón de Jujuy, Diario El Liberal de Santiago del Estero, Etc.
- Publicó poemas y notas periodísticas en revistas y semanario de Salta, Jujuy, Santiago del Estero y Buenos Aires:
- Colabora actualmente con artículos literarios en las revistas "Encuentro Escrito" de Salta, revista "Imágenes" de Salta, etc.

#### ANTECEDENTES EN INSTITUCIONES CULTURALES

- Ex-Integrante de la Comisión directiva de la SADE, filial Salta.

#### COMENTARIOS SOBRE SUS LIBROS

- Aparecieron comentarios sobre sus libros en los Diarios La Nación, de Buenos Aires, Diario La Prensa, de Buenos Aires, Diario El Liberal, de Santiago del Estero, El Pregón, de Jujuy, Diario El Tribuno, de Salta, Diario Eco, de Salta, etc.

#### PREMIOS OBTENIDO

- Segundo Premio del Concurso de Cuentos de Aerolíneas Argentinas. Año 1993.

**ARTESANIA**  
**Víctor Cristófani**

Tinajas - Huacos - Botijos - Macetonas  
Tinajas hasta de 1,60 mts. de altura

*Reserve con tiempo su tinaja.  
Se reciben pedidos de todo el país.*



Ruta 40 -al lado del arroyo Don Lelio- en la entrada a Cafayate





- Primera Mención de Honor en el Concurso de Cuentos "Clara Saravia Linares de Arias", de la Direc. de Cultura de la Municipalidad de la Ciudad de Salta, año 1993.
- Primera Mención de Honor en el Concurso de Cuentos de la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, año 1993.
- Segundo Premio en el Concurso de Cuentos organizado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, año 1992.
- Primera Mención de Honor en el Concurso para Poetas Editos de la Dirección de Cultura de la provincia de Salta, año 1993.
- Primera Mención de Honor en el Concurso "Clara Saravia Linares de Arias" organizado por la Municipalidad de la Ciudad de Salta, año 1991.
- Tercer Acceso en el Concurso de Poesía para Poetas Editos, organizado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, año 1990.
- Primera Mención de Honor en el Concurso, para Poetas inéditos, organizado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, año 1986.
- Primera Mención de Honor en el concurso, para Poetas Inéditos, organizado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, año 1979.
- Primera Mención de Honor en el concurso, para Poetas Inéditos, organizado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, año 1977.

#### ENCUENTROS Y JORNADAS DE LITERATURA

- Participó con trabajos en diversos Encuentros y Jornadas de Literatura en las Provincias de Salta, Tucumán, Jujuy, Córdoba y Buenos Aires.

#### PRESENTACIONES DE LIBROS

- Presentó libros de otros autores, realizó prólogos, etc.



Antonio Gutiérrez

#### ACTOS OFICIALES EN EL ÁMBITO DE LA CULTURA

- Disertó en representación de la Provincia, enviado por la Dirección de Cultura de la Provincia de Salta, en el acto del día de Salta en la Feria Internacional del Libro en Buenos Aires en el año 1993.

#### XIV

*Tantas cosas debieron ocurrir:  
las migraciones, la quema de Cartago,  
los vastos imperios, los ejércitos,  
la lava, la guerra de Troya,  
las generaciones sobre la tierra,  
los libros de los monjes,  
la desdicha en una tarde de junio,  
el amor de Francesca y Paolo,  
la descomposición, la evolución de las lenguas,  
el movimiento de esa hoja en la ventana  
para que en este momento estemos juntos.*

Antonio Gutiérrez.

#### XII

*A los dos nos gusta el café  
y los días de lluvia,  
los dos vagamos sin rumbo por la ciudad,  
los dos recordamos los mismos versos de Borges,  
los dos padecemos los mismos oprobios,  
los dos sufrimos de ser argentinos,  
los dos tenemos la misma intuición  
de algo extraño y fundamental,  
a los dos nos embarga la tristeza  
en esta fría tarde de agosto.  
Tal vez no seamos más  
que nuestra duplicación.*

Antonio Gutiérrez.

## Taller **ARNEDO** e hijos

Aire Acondicionado - Sistema  
Normal y Ecológico de automotores

**CHAPA Y  
PINTURA**



ESPAÑA 2251 (Al lado del Colegio J.M. Estrada) - Tel. 087-320796 - (4400) Salta





# EN LOS VALLES CALCHAQUIES

## LA RIQUEZA ARQUEOLOGICA

*En diálogo con el empresario cafayateño Jesús Susín Avila, recibimos informaciones acerca de la riqueza arqueológica de los Valles Calchaquíes.*

Comenta el hotelero, que se han descubierto yacimientos importantes en distintas regiones del valle, en lugares tales como Divisadero, San Antonio, San Luis, Tombolón, San Lucas, San Rafael, que poseen ruinas fantásticas.

Hay datos de la cultura incásica con antigüedades que van de los 600 a los 2.000 años. Refiere que está todo por investigar, para precisar científicamente, las muestras que se pudieran encontrar.

Comenta de su entusiasmo y su trabajo junto a un grupo de amigos cafayateños por descubrir los yacimientos y por hacer crecer un conciencia que ayude a preservar el patrimonio arqueológico. No se escatiman esfuerzos para cumplir con los objetivos buscados.

Explica además, que muchas veces no se dan precisiones y datos sobre las zonas donde se producen los hallazgos, por el comprobado daño que reciben algunas piezas. Nos muestra fotografías, donde se observa con nitidez la tarea destructiva de manos anónimas que pasaron por esos lugares, demostrando no poseer conocimientos, sensibilidad y la cultura necesaria, para denunciar el hecho a los organismos especializados en el tema.

Sostiene Avila, que los yacimientos arqueológicos son de gran valor antropológico, sociológico, histórico, filosófico y que además, contienen un gran atractivo turístico,

sobretudo para el viajero que viene del viejo mundo, a buscar los ingredientes que le dan el conocimiento acerca de esta tierra sudamericana.

Grupos estudiosos y de científicos de Universidades de Salta y de la patria, hicieron excavaciones y recorridos de relevamiento. Hace pocos días profesionales de la Universidad de Cuyo, realizaron importantes investigaciones en la zona, que seguramente desembocarán en notables conclusiones.

Lo importante sería que lo que se pueda extraer como pieza documental, conforme un gran museo arqueológico en Cafayate, con datos fehacientes que favorezcan su conocimiento. Que no suceda como la Momia de Chusca, que una vez extraída fue a formar parte de un Museo Particular de Buenos Aires.

Valorable será que los salteños en general y los cafayateños en especial tomen conciencia de la riqueza que los rodea, para aprender a investigarla, preservarla, estudiarla y utilizarla como elemento convocante de viajeros estudiosos de nuestra cultura.

Son millares los petroglifos que almacenan las montañas de los valles calchaquíes, donde está el mensaje de otro tiempo y que necesita ser traducido, para poder abarcar desde el conocimiento la organización social de los primitivos habitantes de estos valles. Entre tantos petroglifos, esta "El hombre Escudo" que se repite en muchas regiones.

Que persevere el entusiasmo del amigo Susín Avila y el de sus compañeros de sueños, para prosperar en el saber de nuestros ancestros y de nuestras raíces.



**"El Hombre Escudo", petroglifo en las piedras del Valle Calchaquí.**

# HOTEL ASTURIAS



## EDUARDO MENDOZA DIALOGA CON EL BARRO



*Un Toro Americano,  
con la fuerza y la  
visión de su autor,  
Eduardo Mendoza.*

Sobre la calle San Martín, en la entrada de San Carlos, dos cuadras antes de llegar a la plaza principal, está la artesanal casa de Eduardo Mendoza.

Eduardo Mendoza es un artesano que dialoga con el barro, a quien le conoce todos sus secretos y lo amasa con la seguridad de descubrirle sus formas. Y habla con la gente, los paisanos y los ocasionales viajeros a través de sus obras, el barro que lo acompaña desde siempre por los caminos de la vida.

En su casa vive el estilo de un arquitecto sencillo de pueblo, ya que él la construyó con el ingenio que le han transferido sus abuelos. En las paredes están sus cerámicas como parte de la casa. El piso con cerámica de sus manos.

Sus obras son viajeras por el mundo. Se las llevan por la antigua Europa, por Estados Unidos, como un testimonio de respeto. Con sus barros dialoga para todos los idiomas.

En sus trabajos, pequeñas criaturas, aparece la fauna de su micromundo, los utensilios de la casa y la magia de una cultura incásica, mitológica. Crece con los signos de una cultura que viaja por la sangre desde hace mucho más de cinco siglos.

Es considerado por la gente del pueblo y por sus colegas el más importante orfebre de San Carlos. Para Eduardo Mendoza eso no cuenta, el trabaja y sonríe y se brinda generoso y noble como un árbol. Su sencillez impacta y su sensibilidad emociona.

**FABRICA DE HIELO  
SAN CARLOS**

**Barras y rolitos**

*Venta por mayor y menor*

San Martín s/n

-

Tel. 0868-21580

-

San Carlos





# RINCONCITO MUSICAL

Nº 7

por Rubén Chammé

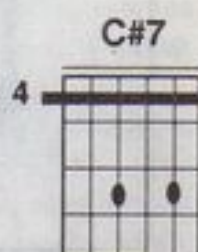
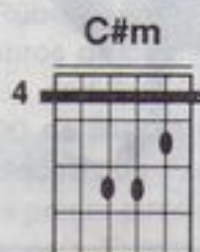


## MEJOR ES COMPRENDER

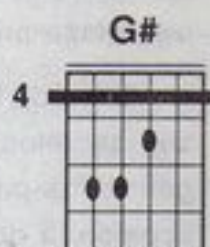
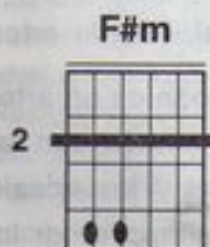
### ZAMBA CANCION

Letra: Mario Teruel  
Música: Rubén Chammé  
Los Nocheros  
Album: "Con el Alma"  
Odeón 1994

- 1) <sup>C#m</sup> Sé quien soy  
<sup>G#m</sup> será muy tarde tu condición  
<sup>C#7</sup> si hasta mi sangre se volvió canción <sup>F#m</sup>  
<sup>G#</sup> como el mar será tu llanto de frío y sal <sup>C#m</sup>  
<sup>A</sup> como el silencio mi caminar. <sup>G#</sup>



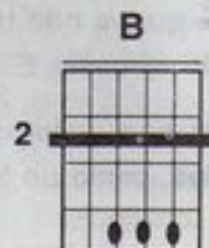
- 2) <sup>¿Dónde voy?</sup>  
<sup>IDE M 1)</sup> Será contigo, será con Dios...  
Tendrá la zamba ahora mi corazón  
la verdad es que no alcanza para volar  
<sup>B</sup> una cama en soledad. <sup>G#</sup> -- De paso



- <sup>ESTRIBILLO</sup> Ya me voy, camisa vieja, viejo está mi corazón <sup>C#m</sup>  
<sup>A</sup> mojando el rostro, cauce de sudor. <sup>C/A</sup> <sup>E</sup>

<sup>G#</sup> Sonrisa haciéndole frente al dolor <sup>A</sup>

<sup>F#m/A#</sup> ya me voy amor... <sup>A</sup> comprender es mejor.... <sup>G#m</sup> <sup>C#m</sup>



- 3) <sup>IDE M 1)</sup> Sólo sé  
que mi bagaje cargado está  
de cosas simples, nada que pueda dar;  
los sueños... una tristeza quebrada en dos:  
mitad conmigo, mitad con vos.

- 4) <sup>IDE M 1)</sup> Pero al fin  
si a un paso queda la eternidad  
como pisando arena se llega al mar  
quedarán mis manos dibujando tu piel,

<sup>B</sup> tinta indeleble sin papel. <sup>G#</sup> -- De paso



# Zamba Quipildor

Para su contratación

Llame a: 01-571-1224 / 01-545-2307 en Capital Federal - 087-395064 en Salta





# CARTA ABIERTA AL CORAZON

## CANCION

pág. 9

REP. ARGENTINA, Salta, Marzo de 1996. LA GAUCHITA

Letra: La Moro y Mario Teruel  
Música: Rubén Chamme  
Los Nombradores  
Album "Rubén Chamme y su gente" (1996)  
Estudios Ramón Vivas  
Caseros 1874 - Salta

1) Esta noche corazón

F#4 F# Bm  
lo podríamos pensar

Bm/A G  
y dejar librado el sueño,

E7 F#4 F#  
al juego del azar.

2) Es injusto, corazón,  
que no quieras despertar.  
El letargo es frío,  
y los sentidos morirán.

3) Empeñado estás, corazón, atizando el fuego del ayer.  
Candilejas de un amor, breve luz de atardecer.

ESTRIBILLO  
Quedará al desnudo

tanta ingenuidad,

¿no quieres comprender?

Ya verás que firme

es nuestra sociedad,

si piensas en mi piel.

Lograré el espacio

para jugar,

mi cuerpo y mi razón.

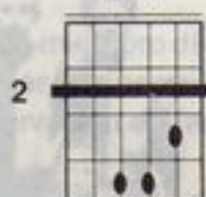
Llevaré al olvido

tanta soledad... corazón.

4) Pasajero fue su amor  
una estrella tan fugaz,  
un arroyo apresurado,  
por llegar al mar.

5) Si me abrazo a tu dolor,  
es difícil continuar,  
corazón amigo,  
dame la oportunidad.

Bm



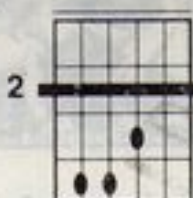
Em



F#4 (Sus)



F#



Bm/A



G



E7



B7



A7



D



# RUBEN CHAMME

PRODUCTOR ARTISTICO

TEL. 087-210838 - SALTA - CAPITAL



Dirección, arreglos  
batería, bandoneón  
y percusión

PARA  
GRABACIONES MUSICALES





**50** años no es un día. Sin embargo, me parece ayer aquel radiante mediodía del segundo domingo de octubre de 1945, cuando la intermedia de Libertad se consagraba campeona de ascenso, recuperando el sitio de la primera división que por vez primera había perdido.

El árbitro dio la pitada final del partido jugado con Correos y Telecomunicaciones, al que vencimos por 4 a 1 y Bissone, Quipildor, Catanzaro y Montalbetti, que habían sido campeones en 1941 y volvieron a vestir la "rojinegra" para reforzar al equipo, se concentraron en la mitad de la cancha como atraídos por un sentimiento de misión cumplida, sin euforia ni exclamaciones.

Yo tenía 16 años y trataba de imitar a los que habían sido mis ídolos, y entonces mis compañeros campeones. El resto del equipo se encaminaba en dos grupos, demostrando alegría en sus ademanes, rumbo al algarrobito cerca de los tunales que hacía de vestuarios. Solamente el "Teno" Storniolo, caminando de un lado a otro, levantando los brazos, mostraba de sus manos

## EVOCACION GAUCHA

Por Francisco Díaz (Corresponsal de La Gauchita en Buenos Aires)

dos dedos, repitiendo a viva voz: "Y faltan dos fechas y faltan dos fechas...", aludiendo al número de partidos que restaban para la finalización del campeonato.

Mientras nos vestíamos, se acercaron los hinchas -que no eran muchos- para felicitarnos y hacernos escuchar algunos cánticos. Recordó uno: "Curupaiti,

Augusto Pérez y el inefable Martín Juárez, más algunos changos del barrio Pompeya, de la Santiago y Vicente López, donde vivía Don Gilberto Vaca, a cuya casa se dirigió el contingente de jugadores e hinchas a comer un asado que hizo preparar con anticipación, palpitando el triunfo. Algo más le debo a Don Gilberto, porque fue él quien

me sugirió que firmara con el seudónimo "Rojinegro" los versos que ya entonces escribía.

Durante las fechas del torneo fui recibiendo el aliento y los consejos por parte de hinchas y compañeros. Pero más que nada

aprendí de ellos, en la cancha, la entrega y el coraje para defender la rojinegra que quedó impregnada en mi corazón.

Han pasado 50 años. Muchos integrantes de aquel equipo, muchos hinchas, ya no están. Pero siguen en mi memoria, tan fresco el recuerdo que al llevar mi mano a la frente parece que me empapo



curupaitá / el Campeón es Libertad". Y otras sonoras manifestaciones de entusiasmo en las voces de, Don Libero Martinoti, que era el presidente del Club, Don Carrasco y el "opita" Eco, Don Pablo Ruiz, los Yáñez, los Zuletas, los encargados, Maza, Flores y Burgos. El peluquero Félix Morales, el teniente mayor, Don

### Gran Rifa del Club 9 de Julio

Sortea con Lotería de Salta

Pre Sorteo el  
21 de marzo de 1996

**¡JUEGUESE! ¡BUSQUE SU SUERTE!**  
**SORTEO FINAL el 18 de Abril de 1996**

- |                 |                                                                           |
|-----------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Primer Premio:  | Un Jeep 4x4 UAZ - Capacidad 7 personas,<br>Todo Terreno - Para Disfrutar. |
| Segundo Premio: | Una Casa Rodante, marca "7 Leguas".                                       |
| Tercer Premio:  | Una Moto 50 c.c. 0 Km.                                                    |
| Cuarto Premio:  | Una Heladera.                                                             |
| Quinto Premio   | Un Televisor Color 20".                                                   |

**En Venta en:**  
Club 9 de Julio  
Lavadero el Chango  
y en Florida esq. Urquiza.

**\$5**  
El Número





de aquel sudor de campeón, debajo del algarrobito.

En la cancha Libertad, ahora se encuentra el Hospital San Bernardo. Los cardos de los tunales, la pichana, el monte de churqui, los sunchos, los grandes moyes que enmarcaban la canchita que era como un oasis en aquel ambiente, hoy es un barrio coqueto con casas hasta las faldas del cerro, pero el sol radiante de aquel mediodía sigue iluminando con vida el paisaje y sus protagonistas en el teatro de la evocación.

Tres veces más fui campeón con Libertad, y en Santiago de Chile, en 1951, donde fui goleador jugando para el Deportivo Cumbre. Pero por sobre todo lo vivido, este es mi equipo inolvidable: El encargado, Maza, Polaco Brizuela, Luján, Tito Heredia, Catanzaro, Cejas, Cruz, al D.T. Fiero Flores, Teno Storniolo, Arnaldo Bissone, Roberto Brizuela, Mariani, Ovejero, Chivo Zavalía, Quipildor, Zuleta. Gracias, muchas gracias por enseñarme a ser campeón. Para ustedes y todo Libertad, estos versos

## CLUB ATLETICO LIBERTAD

*Tesonero con tu aporte  
Remontaste entre cenizas  
como el fénix del deporte  
en su vuelo hacia las brisas.*

*Y flamearon tus colores  
cual emblema en nuestro norte.  
Hasta fuiste el resorte  
que erguido de honores,  
al fútbol de nuestro ambiente  
con la frente muy alta  
matizaste a mi Salta  
en marco sobresaliente.*

*Mas los tiempos han pasado  
y tu vuelo ha decaído.  
El descenso te ha herido  
con un fuego tan sagrado  
que vertiste ejemplo honrado  
del más digno veterano  
porque eres el decano  
de los clubes afiliados.*

*Tu canchita tan sencilla  
en el pie del San Bernardo  
adornada por los cardos  
de vistosas florecillas.*

*Cuántas veces han llegado  
los changuitos de esos barrios*

*y tu fuiste el escenario  
de valores que han triunfado.  
Yó que también he jugado  
en tu árido terreno,  
despacioso y sereno  
llega el recuerdo a mi mente,  
de como pasa derrepente  
el tiempo que se ha vivido.  
Tus colores he vestido,  
de tu seno soy un fruto  
de sabor emocionado,  
rojinegro estoy pintado  
con la sangre y con el luto.*

*Viejo Club del Barrio mío,  
mis energías y mis bríos  
te ofrezco con lealtad,  
que tome impulso tu vuelo  
y que llegues hasta el cielo  
oh glorioso Libertad.*

*Y cuando mi fuerza ceda  
y mi voz pierda alegría,  
es decir, cuando me muera,  
Esteban Cachorro Díaz  
desde ya es mi energía  
nueva sangre rojinegra.*

Francisco Díaz

SANDWICHERIA

REPARTO A DOMICILIO

- ✿ Distintas variedades de sandwiches
- ✿ Artículos de copetín

*Julita*  
Todo para su fiesta

TARJETAS DE  
CREDITOS  
MUTUALES

CORDOBA 741

(4400) SALTA

TEL. 220460





# NOTICIAS DESDE EL TROPICO

## LA COPLERA DEL ZENTA

Por Santos Vergara,  
corresponsal de "La  
Gauchita" en Orán

Hija de padres copleros, Concepción Tárraga vió la luz por primera vez el 8 de diciembre de 1952, en el corazón del Valle del Zenta. Acaso su primer llanto haya sido la baguala más profunda y sonora. Desde jovencita bebió y practicó las distintas formas del folklore cantando: zambas, chacareras, cuecas y gatos. También compuso algunas piezas musicales: "Para Osvaldo Pos" (zamba), "A nuestra raza india" (zamba), "Al hombre olvidado" (milonga), "A la Independencia" (zamba), entre otras obras. Pero la copla, como la flor más fiel de su sangre, siguió prendida a su voz y adquirió la tonada chaqueña y llorosa que la caracteriza. "Dios me señaló el camino que iba a seguir: cantar para mantener viva la memoria de mis antepasados, sembrar la semilla que algún día dará sus frutos, y lo hago con inmenso amor y respecto", manifiesta emocionada la coplera.

"La coplera del Zenta" -seudónimo artístico con que se la conoce en la actualidad- empezó a mostrar su canto a través de los

programas radiales y en las peñas y festivales folklóricos de la región. Siempre atenta, generosa en su entrega, incansable en su andar, la voz de esta coplera es infaltable en cuanto reunión se la convoque. Ella misma teje sus coplas y siempre tiene alguna especial para cada acontecimiento. La cajita florida es su fiel compañera.



Por ese andar y por ese hacer, Concepción Tárraga ha merecido numerosas distinciones. En 1991, recibió de Radio Siglo XXI de Orán el Premio al Mérito por su participación en el Festival de la Copla. Luego, en 1993, logró Diploma de Honor en el Pre-Cosquín realizado en Aguaray. Su tema "Al Niño Dios alabando" fue distinguido con el Primer Premio en el Festival Navideño lleva-

do a cabo en Orán en el mismo año. También mereció el Segundo Premio Vocal Solista en el Festival del Lapacho que tuvo lugar en Bermejo (Bolivia) en 1994. Durante 1995 en la capital provincial pudo lograr el Tercer Premio en la Carpa de Carlos Abán, compitiendo con cerca de 40 bagualeros de Salta, mientras que en Cerrillos logró el Primer Premio en la carpa del "Lobito". Tampoco podemos dejar de destacar la Mención Especial que recibió por su tema "Carnaval Cerrillano" en el Concurso de la Canción Folklórica Inédita que organizó el Círculo Médico de Salta. En realidad, es larga la lista de premios que recibió la coplera del Zenta. Recientemente fue seleccionada en la pre-Serenata 96 como la mejor bagualera.

Esos halagos y satisfacciones, como ella reconoce, le sirvieron de aliento para enfrentar las partes más tortuosas del hermoso y difícil camino del canto. Con la cajita tensada, el corazón dispuesto y la copla a flor de labio, la coplera del Zenta espera en algún rincón del Trópico la invitación para compartir la baguala de la amistad en cualquier lugar del canto.

### EL TROPICO LE CANTA A CAFAYATE

Quien alguna vez ha hundido sus pies en las arenas de Cafayate, alcanzó su cielo y su silencio, la inmensidad de su paisaje, seguro que algún día su corazón querrá volver y quedarse para siempre. A veces ese sueño se cumple en la poesía, como le ocurrió a estos habitantes del Trópico.





## VINITO CAFAYATEÑO

*Vinito cafayateño  
de Orán vengo a probarte  
beberte era mi sueño  
para jamás olvidarte.*

*Dormido en los barriles  
y en febrero te despiertas*

*te esperan más de miles  
bocas para que te viertas.*

*Vinito tienes la magia  
me embriagas y estoy contenta  
que si no vuelvo algún día  
teí de cantar desde el Zenta.*

**La coplera del Zenta (Orán)**

### REGRESANDO DE CAFAYATE

*Ay, lunita cafayateña  
largo trecho he caminado  
lindo tu pago -vengo de Orán-  
en la Serenata estoy a tu lado.*

*Convidame con tu vinito  
de noble linaje bien madurado,  
te acompañaré con mis coplas.  
Sos mi tierra, quiero ser el arado  
para sembrar en el suelo fértil  
la canción que me has enseñado.*

*Ya me voy, pueblo enamorado,  
si vuelvo sabré que no he soñado.  
En mi poncho llevo tu sol  
para abrigarme por el camino  
cuando regrese por los médanos  
rumbiando para mi destino.*

*Con el corazón conmovido  
la vida me lleva apurado;  
soy arcilla en cualquier parte,  
volveré en vasija rezumado  
con la fragancia de la amistad  
para andar de mano en mano  
contagando una sonrisa  
con la calidez de un hermano.*

*Llevar el sabor de tus viñas  
los versos que me regalaste  
en estrofas mi alma te dejo  
para siempre, Cafayate.*

**Silvestre Saracho (Orán)**

### CAFAYATE

*A mi abuela Mercedes Reales*

*Silencioso, como su suspiro  
escondido  
en un gótico cielo,  
transpirando soles  
cristalinos.*

*Ríos calchaquies  
Lorohuasi y Chuscha,  
en su lecho  
de piedra y arena  
reposa el mar de luna.*

*Mañanitas tiernas  
como el agua  
de la vertiente,  
donde el arcángel  
refresca su pureza.*

*Cerros reposando  
dulces brisas desnudas  
de formas;  
tardecitas quietas  
empozadas en el silencio.*

*Paz, como una oración  
de amor sonríe  
diariamente,  
colmando el alma,  
callando olvidos olvidados.*

*Viñas abiertas en arenales  
brotando el fruto  
deseado y milenario;  
zumo de rubias perlas  
en los toneles dormitan,*

**VAZNER CASTILLA (Aguaray)**

### TIENDA ROLANDO

**Mercería - Botonería  
Telas - Calzados - Jeans**

**Forramos Botones - Colocamos Broches**

**San Martín 25 - Cafayate**

### El Rincón del Amigo

**Video Bar Menú Super Económico**

**Lomitos - Milanesas - Hamburguesas  
Pizzas - Bebidas - Papas Fritas**

**San Martín 25 - Cafayate (Frente a la Plaza)**





# LA FERIA DEL LIBRO EN CAFAYATE



Sin invitación y sin anuncio previo, pudimos estar en la hermosa ciudad de Cafayate,

participando de la IV Feria del Libro de Autores de Salta, que se llevó a cabo los días 26, 27 y 28 de enero pasado, en los salones del Hotel Asturias. Con la coordinación de Nelly Murga de Córdoba, la colaboración de Cristina Román de Avila y Matías Jorge, y la participación de Comisión Bicameral Examinadora de Obras de Autores Salteños, Comisión Administradora de la Imprenta de la Legislatura de la Provincia de Salta, Fundación Banco del Noroeste, entre otras instituciones del libro, la muestra se desarrolló con total éxito. En realidad, la exposición de los textos sirvió como telón de fondo a un diálogo "agradable y enriquecedor" de los numerosos escritores que se dieron cita a este encuentro. Así, siguiendo un interesante programa, el periodista y escritor Gregorio Caro Figueroa reflexionó sobre "Periodismo e Historia", mientras que Humberto Echechurre presentó su libro "A solas con el Cuchi Leguizamón". La gente de Cafayate, representada por el escritor Sanches Luna, entregó al público su "Romance y Camino", totalmente editado en tierra cafayateña. La revista "Diálogos" paseó por el Salón en manos de Ricardo Díaz Villalba.

El segundo día fue para Sara San Martín quien presentó la nueva edición del



VINO FINO BLANCO  
**TORRONTES**  
*Origen Cafayate*

Elaborado por Bodega y Vinedo DOMINGO HNOS. S.R.L.  
Fraccionado en origen por Bodega Nº 9-73117  
Ruta Nac. Nº. 40 - Talabán - Cafayate - Salta  
Procedencia: Valles Calchaquies - Cafayate - Salta  
Industria Argentina

**700ml**  
cm3





poemario "De Amor deshabitada" y para Gustavo Rubens Agüero que dió a conocer "Huéspedes sin regreso". Por la tarde, y luego de la riquísima presentación de "Salta a la Olla" por parte de Carlos Bonduri y Laura Frigerio, tuvo lugar la dramatización de cinco cuentos de autores salteños a cargo de María Delia Vargas que fue largamente aplaudida. Otra dama, Marta Shwarz, repartió poesía por doquier, mientras la Secretaria de Cultura Ing. Adriana Pérez, dialogaba con todos.

El domingo en la mañana estuvo Francisca Cándida Barberá de Zuviria presentado su libro "Patronato de Presos y Liberados" y una historia con un generoso ejemplo de vida. También Liliana Bellone y Antonio Gutiérrez hablaron y leyeron textos, despertando un interesado debate. Faltó tiempo para el programado recital final.

A ellos debemos agregar la fervorosa presencia de Isamara y Ariel Petrocelli, quienes no solamente cantaron y presentaron los textos "Cancionero del Truco" y "Cancionero del Ajedrez", sino que participaron activamente de todo el encuentro. La presencia de "El Pájaro Cultural" con una edición especial para lo valles Clachaquies y los minuciosos trabajos de Leo Malcó agregaron cuerpo a la muestra. Tampoco faltaron las comidas compartidas con la poesía y el canto, especialmente el asado servido en la Bodega La Banda, generosamente regado con buen

## PERDON CAFAYATE

*Perdón Cafayate  
que te recuerde  
desde tan lejos.*

*Perdón Cafayate  
por no habitar tus  
calles.*

*Con esta vejez  
apresurada  
que me carcome  
los recuerdos.*

*Tus años pasados  
se escaparon  
como tus añejos  
vinos,  
aprendí a agonizar  
como tus lluvias  
en verano.*

*Mis ojos todavía  
ven la luz  
miro el horizonte  
quiero quedarme  
en este tiempo  
que amo.*

*Tus viñas, tu sol  
tus vientos  
tu antiguo campanario  
con su iglesia de cinco*

*naves  
donde recibí a Dios  
por primera vez.*

*Acá estoy parado  
solo  
y tú Cafayate  
que me llamas  
y no puedo volver.*

*Perdón Cafayate  
que te recuerde  
desde tan lejos.*

*Quedate calladito  
no cuentes a nadie  
que te amo con todos  
tus abuelos  
junto a los furtivos  
vientos  
que varían desbocados  
en tus inviernos.*

**R. J. Aráoz Guanica**  
Cafayate - Salta  
R. Argentina

vino. Allí quedó picando en el aire la voz de Carlos Bonduri, convertido en cantor y guitarrero, y el deslumbrante poema de Ariel Petrocelli: "El Perro Ajedrecista". Algunos ejemplares de "La Gauchita" circularon en manos de los presentes.

Como observación final, pensamos que la muestra del libro debiera estar más abierta al público en general, y que los escritores del interior de la provincia tendrían que tener también su espacio. De todas maneras, la organización fue excelente y las atenciones muy generosas. Desde ya, nuestro agradecimiento. ¡Felicitaciones!

**Santos Vergara**  
(Enviado especial)

## LA CASONA DE LUIS RESTAURANTE

Comidas regionales - Menú Turista  
Parrilla con espectáculo folklórico  
Atención especial a contingentes

Donde siempre es bien recibido.

*Arquitectura colonial*

**ALMAGRO 87 esq. SALTA - Tel. 0868-21099 - CAFAYATE**





# LA VIRGEN DEL ROSARIO

## PROPIETARIA ORIGINAL DE CAFAYATE

Por Argentina Sánchez Alisedo

Cafayate, tierra bendita de Dios por ser legítima propietaria, su madre la Virgen María, ya que es la auténtica heredera de este pueblo al recibir esta donación de su fundadora doña Josefa Frías de Aramburu, quien antes de morir mandó extender una escritura para ella o sea, la Virgen del Rosario de Cafayate, tal como si fuera una persona viviente como consta en el Archivo Histórico de la ciudad de Salta, en Carpeta N° 27 - Escritura N° 282 - Año 1829 - Folio 75 y 76 vuelta - Protocolo del escribano autorizado Mariano Nicolás Valda - Donación de la señora Josefa Frías de Aramburu a la Virgen del Rosario de Cafayate.

Antes de entrar en posición de su templo, esta legítima propietaria de Cafayate, la imagen traída por los padres de la Misión del Calchaquí, estaba al pie del cerro llamado de San Isidro, con los indios calchaquíes en un lugar denominado "Campo de las Capillitas", desde donde posteriormente fue traída, una vez terminado su templo y colocada en su sitio, que desde entonces y hasta ahora, preside toda la vida espiritual, materia e industrial de su pueblo.

Cuando se recibió la donación del pueblo, su representante, el Padre Ignacio Colombres, procedió a vender los lotes de terrenos para la formación del pueblo y a la vez recaudar fondos para poder levantar el hermoso templo que hoy existe, convertido ya en lo máximo que un lejano pueblo, perdido entre los cerros puede aspirar o sea en una Catedral Consagrada.

Y cuenta la tradición que todos los pobladores, ricos y pobres ayudaron unidos en la gran construcción, unos con su dinero, otros con provedurías y especies, que llevaban hasta la misma construcción para dar de comer a los trabajadores y así no perder el tiempo en ir a sus casas.

También su propia dueña o sea la Virgen, quien está sentada en una pequeña silla rústica de madera, la ponían atada en un burrito y la sacaban por los cerros y colinas a pedir limosna para poder terminar dicha construcción.

En la actualidad y desde 1968 esta parroquia está convertida en una Prelatura con su correspondiente obispo Monseñor Diego Gutiérrez Pedraza y su párroco Cipriano García Fernández. El obispo a su vez es director de dos congregaciones, una de quince sacerdotes agustinos venidos de España y otra de monjas también agustinas.

Trabajan incansablemente con su grey, esparciéndose por todos los ámbitos del extenso Valle Calchaquí y así los vemos por todos los pueblos que forman la Prelatura Santa María, Amaicha, Colalao, Animaná, San Carlos, Angastaco, Molinos y distintos parajes, llevando su palabra alentadora, ayuda material y espiritual a los lugares más apartados y fundando casas de obras sociales, talleres, capillas...

Y esta es a grandes rasgos la tierra de Cafayate, que además de sus exquisitos vinos (en competencia con los mejores de Europa), la magnificencia de su paisaje y la bondad de su clima, se agrega la eficaz guía espiritual en que están abocados sus sacerdotes, que como una bendición del cielo, están empeñados en hacer que conservemos el valor moral que es el que da fuerzas y grandeza a los pueblos y que amemos al prójimo, ya que amar, podríamos decir, es ver a Dios con los ojos cerrados.

Cafayate, el pueblo de la Virgen del Rosario, le da siempre la bienvenida al viajero y le ofrece el maravilloso color del paisaje, con cantos, con vinos y con grillos...





# **COSQUIN HOMENAJEO A PERDIGUERO**

*La Comisión Municipal de Folklore de Cosquín homenajeó al poeta salteño César Fermín Perdiguero. Ocurrió el pasado 22 de enero, cuando en la esquina formada por las calles San Martín y Dr. Juan Carlos Geronico (Ex Mallín), en la ciudad de Cosquín de la provincia de Córdoba, se descubrió una plaza en memoria del vate salteño.*

Estuvo presente el hijo del poeta César Sergio Perdiguero con su familia, ya que fueron especialmente invitados por el doctor Reynaldo Wisner, los señores Gerardo Barrera, Longo, Alicia de Domínguez (Integrantes de la Comisión Municipal de Folklore), la doctora Susana Quaglia de Giordani, Concejales del Municipio.

Junto a las autoridades estuvieron presentes grandes personalidades de la cultura nacional, periodistas y grupos musicales que recordaron las canciones del poeta y libretista del festival.

Se trata de un merecido homenaje a la memoria, de un hombre que fue la sal del



**Placa colocada en una esquina de Cosquín en homenaje a César Perdiguero.**

entusiasmo, la fuente del saber y decidor de las bellas cosas de su Salta natal.

En la placa se destaca a César Perdiguero, escritor, periodista, poeta y libretista del festival y se rescata una bella y poética definición sobre Cosquín. Son sus palabras las que recuerda ese bronce y dice así:

*"Y de pronto  
bajo el palio de la luna  
se instala el estallido...  
Y allí, guitarras y coplas  
celebran el encuentro.  
Cosquín es el Congreso  
de la Conciencia Nacional".*

**César Perdiguero**  
(poeta salteño)





# ESCUELA DE CHIYAYOC PIDE AYUDA

Los médicos Víctor Alejandro Gaido y Alejandra Jacqueline Marshall, profesionales jóvenes y con sensibilidad, comentan que pertenecen al Rotary Club y que recibieron una carpeta con un detallado informe de la Escuela N° 536, de la localidad de Chiyayoc, en el departamento de Iruya.

Como muchos lo saben, para llegar a Iruya, se debe entrar por la Quebrada de Humahuaca. Es un viaje largo y penoso. Saliendo en coches de línea a las 5.30 horas, se llega a Humahuaca a las 10 de la mañana. Allí se cambia de empresa y se llega a Iruya a las 13.30 horas. Desde Iruya hasta la Escuela de Chiyayoc, distante a 26 kilómetros, quedan entre 4 y 5 horas de viaje.

La escuela está ubicada en plena montaña y los alumnos deben caminar 1 o 2 horas para llegar a tomar clases. La escuela fue construida en 1995 con fondos de la Nación, destinados a erradicar escuelas ranchos, pero le faltan detalles para optimizar su funcionamiento. Por ejemplo los chicos deben comer de pie por no contar el salón comedor de ningún mobiliario. La escuela no tiene agua, aunque si toda la instalación sanitaria.

El deseo de los profesionales mencionados es que el Rotary Club sirva para solucionar, por lo menos en parte lo que esta escuelita solicita. Pero se desea invitar a los que quieran sumarse a esta patriada, que lo hagan porque de ese modo será más fácil y más rápida la solución.

Estos niños son compatriotas, comprovincianos y esa región que habitan es parte de nuestra patria. Lindo sería que se pueda organizar una caravana de amor para dar repuesta a hermanos nuestros que necesitan de un apoyo concreto.

LA GAUCHITA ya instala la campaña para colaborar con la gente que conforma el Rotary Club y con todos los salteños y salteñas de buena voluntad.

En el pedido solicitan cemento, hierro del 8, alambre dulce, manguera 3/4, llaves de paso de presión. Se pide también camas, sillas, mesas, armarios, elementos de cocina, mesones o tablas, bancos y un botiquín de primeros auxilios.

*Salta puede, hagamos el milagro por lo niños de Chiyayoc.*

**FERRETERIA  
CASEROS**



Electricidad •  
Cerraduras •  
Herramientas •

20 de Febrero 10 - (4400) Salta - Tel. 212629





# LA COLECTIVIDAD HELENICA DE SALTA

*Como lo ha venido haciendo todos los años, desde su fundación, la colectividad Helénica de Salta, celebrará una vez más su aniversario patrio, con un buen programa de fiestas para conmemorar dignamente tan glorioso acontecimiento. Quiere así la colectividad Helénica remarcar el regocijo que sienten sus hijos, ausentes de la bella patria de Platón, por el día más grande de Grecia, país que ha sabido grabar en la historia de la humanidad una serie de hechos, debido a la sabiduría de su pueblo.*



Gracias a este pueblo, Grecia, vive universalmente. Un cataclismo podría borrar de la faz del planeta, los territorios que ocupa la nación griega y Grecia seguiría viviendo por los siglos, en la cultura con que ha nutrido al mundo.

Es indudable que cuando pronunciamos la palabra Grecia, nuestras mentes se inundan de todas esas imágenes que nuestros mayores nos enseñan y que tantas veces hemos podido ver en los grabados

de la época que llegaron hasta nosotros.

Platón, Sócrates, Aristóteles, Hipócrates, Anacreonte, Pitágoras y tantos otros filósofos, científicos, escultores y poetas, que integran en vasto panteón que tanta cultura han legado a la humanidad.

Pero también hay una Grecia que tiene una historia contemporánea. Una historia de luchas y sacrificios, que el pueblo griego tuvo que soportar durante casi cuatrocientos años, en su lucha por su emancipación del yugo del imperio otomano.

Esas luchas y sacrificios, co-

menzaron en el mismo momento en que, el imperio otomano, por desgracia geográficamente su vecino, invadió la ciudad de Constantinopla, capital del Imperio Bizantino, a mediados de 1453.

A partir de ese momento el pueblo griego luchó hasta la última gota de su sangre, pero finalmente fue superado y conquistado físicamente, no así moral y espiritualmente. Porque el pueblo griego siempre se mantuvo fiel a su pasado glorioso, a su idioma, a sus costumbres, a sus tradiciones, a su religión y esto fue posible gracias a sus

**FANCHO  
CABRERA**

**COMESTIBLES S.H.**

Atención especial a  
cooperadoras escolares

Avda. SAN MARTIN 1662 - TEL. 320537 - 4400 SALTA

FIAMBRES - LACTEOS  
GOLOSINAS  
ART. DE LIMPIEZA





maestros, a sus sacerdotes y a todo aquel que sabía leer y escribir y conocía muy bien todo aquel pasado glorioso, pudo transmitirlo a las nuevas generaciones, en los sótanos de las casas, en las iglesias e inclusive en las cuevas de las montañas y a la luz de una vela.

De esas generaciones y durante los cuatrocientos largos años de esclavitud, surgieron hombres generosos, patriotas y guerreros, que juntos juraron un 25 de marzo de 1821 luchar hasta la muerte, por la libertad de su patria.

La Grecia inmortal honra a la humanidad y es honra de la historia.

Para ese 25 de marzo se preparan actos alusivos en el Colegio del Huerto de la ciudad de Salta, depositario de la bandera, donde la colectividad Helénica junto a las niñas estudiantes, recordarán a la Magna Grecia. Y el próximo 13 de abril, en los salones de la Sociedad Española, los hijos de la Grecia clásica, compartirán una cena con sus familias, como marco de los festejos patrios.

**STAMATIO  
CHERMULAS**

## ORAN EN CAFAYATE

Quedó confirmada en Cafayate la exposición del artista plástico Santos Vergara, oriundo de la ciudad de Orán, quien pondrá a consideración del público cafayateño y visitantes de la "Serenata a Cafayate" una serie de grabados, pinturas y fotografías bajo la denominación "Imágenes del Trópico". La muestra será inaugurada el día sábado 24, en horas de la tarde, en la sala "Calixto Mamani" del Mercado Artesanal de Cafayate, con los auspicios de la Sub-Comisión de Cultura. El mismo día también será proyectado el audiovisual "El Carnaval Chaguanco". La muestra se extenderá hasta el último día de la Serenata.

Por otra parte, también se supo que una delegación de artistas de la nortenha ciudad de Orán participarán de la Serenata a Cafayate, presentando un espectáculo integral. Formarán parte de la delegación la academia de danzas "El Palito", Los bombos de Orán, los cantantes Ricardo Zarra, Rosa Luna y otros músicos que harán su aporte a una propuesta que pretende mostrar el trópico a través del canto, la danza y la poesía.

Ambas actividades -la exposición y el espectáculo en la Serenata- forman parte de un proyecto de los artistas, que es establecer un diálogo cultural permanente entre ambas ciudades -Orán y Cafayate- situadas en dos puntos geográficamente opuestos de la provincia. En agosto de 1995 estuvo en la ciudad nortenha una delegación artística de Cafayate. Ahora los oranenses devuelven la visita, y así...



**H  
O  
T  
E  
L**



*Gran Real*

GRAL. GÜEMES 128  
Tel. 0868-21231  
Fax 0868-21016  
Cafayate - Salta  
República Argentina

- Habitaciones con baño privado
- Calefacción central
- Teléfono
- Música funcional
- Pileta de Natación
- Salón de té
- Sala de estar con TV y aire acondicionado



*Gran Real*



# EL AUTO FANTASMA

Era una noche de llovizna en Cafayate. Parecía una bendición la que caía en el valle.

La paz reinaba, como siempre, en las calles del pueblo. La gente comenzaba a retirarse rumbo al descanso, luego de una jornada de extenuante trabajo.

De pronto un estampido quebró el mágico encanto. Se escuchó ruido de chapas que se retorcián y vidrios que se rompían. La gente corrió curiosa y temerosa. Ya nada era igual, un auto fantasma había chocado contra varios coches que se encontraban estacionados frente a un restaurante. Los daños eran numerosos. El autor del daño ya no estaba. La gente se preguntaba quien fue el autor. Una persona decía que había visto pasar un taxi de contramano. Los perjudicados van a la comisaría y radican la denuncia. El primer apresado es el taxista. Este se negaba. Se amaron patrullas de amigos de los damnificados que anduvieron toda la noche y nada.

Al despuntar el alba, Cafayate recuperó su multicolor paisaje. La luz solar aclaró las formas. La policía continuó con la búsqueda hasta dar con el auto fantasma que había ocasionado tanto perjuicio. Lo ubicaron en uno de los campings municipales que se ofrece a los turistas. El conductor había resultado un turista tucumano, que había abusado del vino cafayateño. Era un hombre joven. Lo llevaron a la comisaría y citaron a los propietarios de los autos chocados. Se llegó a un principio de arreglo, que consistía en afrontar los gastos que demande el arreglo de los vehículos. El hombre salió a buscar amigos, que le prestaron cheques y algún dinero en efectivo. Los chapistas de Cafayate acercaban sus presupuestos. Con los cheques conseguidos, unos cuantos pesos y unos documentos a pagar el joven tucumano proponía la solución del conflicto. En la comisaría se labraban actas, testimonios, exposiciones y las pertinentes denuncias de los damnificados. Cada uno atendía su tema. Era una concentración humana la que soportaba la casa policial.

Mientras uno daba su testimonio al oficial, otro le preguntaba al chapista si conseguiría el repuesto o un tercero que quería precisar cuantos días andaría sin su auto. Una señora le pedía al comisario que deje sin efecto la denuncia contra el taxista y el comisario le decía que ya estaba en manos del juez y que el no podía hacer nada. En un rincón de la sala una mujer joven estaba junto a una niña de unos tres años, hermosa de grandes ojos azules. Se acerca una de las víctimas y dialogaba con la mujer pensando que era la esposa de otra víctima, pero era la mujer del hombre que produjo el daño. En otro rincón de la sala, el autor de la múltiple colisión entregaba los cheques, el dinero y los documentos a pagar. Se estaba haciendo el arreglo. La nena que estaba con la señora destapa una botella de gaseosa que estaba en el piso con sus pies. Allí descubre que la niña no tenía brazos, todo lo hacía con los pies. La mujer al descubrir a ese pequeño ser se maravilló y se conmovió hasta las lágrimas. La levantó entre sus brazos, abrazándola con amor, besándola, le preguntó por su nombre y el de su papá. La niña señaló hacia donde estaba el dueño del auto fantasma. Movida por la emoción llamó a su familia y como tocados por una varita mágica, empezaron a devolverles los cheques, el dinero y los documentos a pagar. Era en homenaje a ese pequeño ser, pedazo de cielo, que había visitado con su gracia, Cafayate. Confundidos en un abrazo, saborearon la alegría del perdón. Era una desconcertante alegría.

El milagro de la niña pudo más que los hierros retorcidos. Había sido una lucha de la materia y el espíritu.

El comisario miraba sin entender y preguntaba que pasaba. La ley de los hombres, esta vez fue superada por el corazón de los hombres.

Con esta historia los cafayateños demuestran que son firmes defensores de su tierra, de un corazón grande como sus cerros y tan nobles como sus vinos.





# SUS PADRES EN EL CIELO

*Niña de diez años que este año cursará el quinto grado en el Instituto Integral, es la autora de este cuento.*

Por Rocío Dolores Cabrera Soria

"Había una vez una chiquita llamada María.

La niña tenía una mamá que estaba muy enferma y María la atendía. Su padre había muerto hacía muchos años, cuando ella tenía 5 años, era muy pequeña pero comprendió que su padre había sufrido mucho y que ya tenía que marcharse al paraíso, a la vida libre sin problemas.

María se hizo grande, tenía diez años y su madre no se curaba. Un problema, una enfermedad tras otra y así la madre se volvió paralítica y ahí fue donde María realmente se asustó y le dijo a su mamá: Prepárate, llamaré al doctor.

Su mamá le dijo: No hija, déjame morir para llegar a los brazos del Señor y la Virgen María. La niña respondió, con lágrimas en sus ojitos claros: mamá, ¿tú me abandonarás? ¿Me dejarás huérfana? ¿Por

qué mamá, no lo entiendo?. Su mamá sinceramente le dijo: hija esta enfermedad no se cura con nada. Tu María tienes 10 años, eres una señorita y te podrás cuidar sola, sabes cocinar y hacer muchas cosas. La casa es tuya, cuidala, adiós mi angelito María.

María asustada le dijo no te vayas, te necesito.

Ella le dijo: me tengo que ir si o sí.

Y María le dijo: aunque sea dime cual es el nombre de esa enfermedad. Esa enfermedad es el dolor. Chau María y en el acto su madre murió, y la pobre lloró tres días al lado de su madre y ahí comprendió que no era una enfermedad, como decir cáncer o cualquier otra, esta era la enfermedad del dolor.

María quedó huérfana de padre y madre, todos los domingos visita a sus padres y ya no llora, pues comprende que son felices, ahí arriba en el cielo y felices porque están juntos de nuevo.



**SUSCRIBASE a**

**La Gauchita**

REVISTA SALTEÑA COLECCIONABLE

**\$ 20.-**  
**ANUAL**  
**12 NÚMEROS**

PERSONALMENTE  
POR CORREO O  
POR TELEFONO

**Vicente López 1456**  
**Tel. 395064 - Salta**

**INSTITUTO CULTURAL ANDINO**





## TERAPIA FAMILIAR:

### *Una mirada de hoy*

Si pensamos en nuestras propias vidas, en las dificultades, en los problemas, en los momentos de felicidad, de plenitud, vemos que en todos los casos estas vivencias están siempre relacionadas y en interacción con el mundo exterior y principalmente con nuestro grupo familiar, con amigos, con instituciones, etc.

La terapia de familia parte del supuesto de que las pautas de interacción obedecen a la realidad tal como es vivenciada por el grupo familiar.

Para modificar la visión de la realidad por la que se rigen los miembros de la familia es preciso elaborar nuevas modalidades de interacción entre ellos.

El terapeuta de familia toma los datos que esta le ofrece y los reorganiza. La realidad **conflictiva** de la familia recibe un encuadre nuevo, aparecen entonces nuevas posibilidades entre los miembros ya que estos se vivencian a sí mismos y a los demás de una manera diferente.

Al pasar de lo individual a lo colectivo, de trabajar con un miembro de la familia (que se lo considera el paciente identificado) a tratar con el grupo familiar, nos permite trasladar el interés de la explicación del comportamiento individual a la observación de las interacciones que ocurren entre los diversos miembros de la familia.

En este marco podemos ver a la familia como un sistema abierto, en interacción con otros sistemas, como la escuela, el club, el barrio, etc.

El concepto de enfermedad mental individual ha entrado en crisis, el avance de la tecnología junto con la urgencia que se ha implantado en estos tiempos nos lleva a los terapeutas a buscar formas más rápidas y eficientes.

Durante estos últimos cuarenta años se ha ido desarrollando, el paradigma sistémico, se observó que las peculiaridades de un individuo eran mucho más comprensibles cuando se las observaba en el ámbito de su familia.

El objetivo principal de la terapia es hacer que los miembros del grupo familiar se comporten de manera diferente, el propósito de involucrar a todos es hacer hincapié en la unidad total.

La familia está en un proceso de cambio continuo, la terapia de familia contribuye a ayudar a sus miembros a salir adelante, en el menor tiempo posible reforzando las partes fuertes del grupo, con la idea de que el portador del síntoma, es el resultante de una situación en la que tiene que ver todo el sistema, que con soluciones intentadas no pueden revertir la situación.

Erica Zusman

Licenciada en Psicología



**COLEGIO  
"AMERICO VESPUCCIO"**

*Descubrí tu lugar...*

**TITULOS  
OFICIALES**

Primario

Secundario

Terciario

**LA FLORIDA 737 - (4400) SALTA**





## EFEMERIDES de SALTA

## del MES de MARZO

**1 de marzo de 1939:** Nació en Salta, Guillermo Petró. Artista plástico que fue integrante de CEBAS (Centro de Estudiantes de Bellas Artes). Realizó muestras en el país y en países latinoamericanos. Sus trabajos están en manos de coleccionistas, museos, escuelas y particulares.

**1 de marzo de 1965:** Nació en Salta, Rubén Armando Chammé. Profesor de bandoneón de la escuela de Música de la Provincia "José Lo Giudice". Como músico integró distintos grupos. Actualmente tiene su propio grupo. Es un destacado compositor y sus temas son interpretados por conocidos artistas de Salta.

**1 de marzo de 1981:** Se inauguró la repetidora de Canal 11 para Tartagal y para el departamento San Martín.

**2 de marzo de 1931:** Nació en Salta, Elsa Salfity. Profesora de escultura, egresada de la Escuela de Bellas Artes Tomás Cabrera. Artista reconocida y premiada en distintas ocasiones.

**2 de marzo de 1953:** Nació en Salta, José Humberto Dakak. Es Contador Público Nacional y Master en Administración. Este profesional en Ciencias Económicas es Presidente de la Cámara de Comercio e Industria, Vice Presidente de la Banca Minorista y Vice Presidente de la empresa Más Ventas S.A.C.F.

**3 de marzo de 1887:** Se inauguró en Salta, la Agencia del Banco Hipotecario Nacional, que funcionó en primer momento en la calle Caseros al 600, en donde se pensó levantar el edificio propio con líneas arquitectónicas similares al viejo templo de La Merced.

**3 de marzo de 1929:** Nació en Carlos Casares, Buenos Aires, Juan Martín Aguirre. Se ordenó sacerdote. Radicado en el norte de Salta, fue Vicario General de la Diócesis de Orán y cura párroco de General Mosconi. Figura en una antología de Orán.

**3 de marzo de 1930:** El primer cura párroco de Tartagal, padre Angélico Scipioni, fundó la Escuela de San Francisco en aquella ciudad.

**4 de marzo de 1934:** Nació en San Andrés, Orán, Salta, Alba Giménez. Maestra Normal.

Extraído del libro:

**CONOZCA LA HISTORIA DE SALTA A TRAVES DE SUS EFEMERIDES,** de Eduardo Ceballos

Directora de la Escuela N° 832 de San Andrés. Incluida en Antología de Orán.

**5 de marzo de 1921:** Se inauguró la Escuela de San Antonio de Orán, con 20 alumnos. Era dirigida por los Padres Franciscanos. En abril de 1932 fue inaugurada, en el mismo local, la Escuela Nocturna San Antonio. En 1947 comenzó a funcionar allí, la Escuela Fábrica N° 27, que fue la base de la Escuela Nacional de Educación Técnica de Orán.

**5 de marzo de 1947:** Nació en Salta Marcelo Eduardo López Arias. Abogado que realizó una brillante carrera política, ocupando importantes cargos en la provincia. En la actualidad es Diputado Nacional por Salta, por el Partido Justicialista, que lo tiene como uno de sus principales dirigentes.

**5 de marzo de 1949:** Se fundó la Cruz Roja Argentina filial Metán, adherida a la Cruz Roja Internacional.

**5 de marzo de 1977:** Se inició en el Hotel Termas de Rosario de la Frontera el XXVIII Campeonato Argentino de Ajedrez por Equipos.

**6 de marzo de 1937:** Murió en Salta, don Federico Gauffin. Nació en Salta en 1885. Se dedicó al periodismo y a las letras. Publicó: "En tierras de Magú-Pelá" ( en Buenos Aires en 1932) y luego "Alma Perdida". Dos novelas de calidad, sobre todo la primera de extraordinario sabor y color regional.

**7 de marzo de 1919:** Nació en Salta, Danilo Bonari. Se graduó de abogado en 1944. Dos veces Diputado Provincial. Fue Ministro de la Corte de Justicia de la provincia de Salta. Murió en Salta, el 6 de diciembre de 1971.

**7 de marzo de 1933:** Falleció en Salta Darío Arias, quien había nacido en 1856. Este abogado fue pionero en las plantaciones de citrus en la provincia de Salta. Fue también ministro de Gobierno y ministro de Hacienda en esta provincia.

**7 de marzo de 1957:** Nació en San Lorenzo, Salta, Abel Fleming. Este polifacético abogado ocupó importantes cargos en la función pública. Es un auténtico gaucho que realiza permanentemente aportes por la cultura criolla.

**8 de marzo de 1816:** Nació en Salta, Juan Ramón Muñoz Cabrera. En 1837 publicó versos contrarios a Rosas, por lo que debió huir a Montevideo. En 1840 publicó un escrito titulado "Cien fuegos". Trabajó en el diario "La Epoca"

*Todo el contenido de esta publicación puede ser utilizado por los distintos medios de difusión, mencionando la fuente y el autor.*





en la Paz, Bolivia. Fundó el periódico: El Talismán y el El Telégrafo en Perú. Escribió "Rosas y su hija en la quinta de Palermo", "Rosas y su política en los Estados Sudamericanos". Murió en Lima en 1869.

**8 de marzo de 1871:** Se inauguró el alumbrado a "kerosen", por obra de Francisco Host en la ciudad de Salta. La materia prima era traída la sierra de La Lumbera.

**8 de marzo de 1937:** Se fundó el Club Argentino de Bochas de Metán.

**8 de marzo de 1979:** Falleció Rafael Patricio Sosa, hombre que aportó el conocimiento de la historia salteña. Había nacido el 24 de octubre de 1893.

**9 de marzo de 1994:** A las cinco de la mañana falleció en Salta el recitador costumbrista, El Coya Martín Bustamante. Fue difusor de la obra poética-humorística del doctor Julio Díaz Villalba. Actuó en los más importantes festivales del país.

**10 de marzo de 1549:** Nació en Andalucía, España, quien en el tiempo, se convertiría en San Francisco Solano, el Gran Apóstol del Tucumán.

**10 de marzo de 1570:** El Papa Juan Pío V creó el Obispado del Tucumán.

**10 de marzo de 1808:** El cadete del Regimiento de Infantería de Buenos Aires, Martín Miguel de Güemes, solicita: "que habiendo fallecido mi padre en la ciudad de Salta, en la que estaba de Ministro de Real Hacienda y haber quedado mi madre sola y al cargo de innumerable hacienda, me es preciso pasar a dicha ciudad por el término que la bondad de V.E. tenga a bien..."

**11 de marzo de 1827:** Murió Manuela Martínez de Cangas de Tineo en el colegio que fundara y en el que se recluyó tomando el nombre de Manuela, la esclava de los Sagrados Corazones de Jesús y de María, mi señora del Rosario. Allí descansan sus restos.

**11 de marzo de 1899:** Nació en Salta, el doctor Atilio Cornejo, estudioso que consagró su vida a la historia, siendo merecidamente reconocido por todo lo que supo aportar como historiador.

**11 de marzo de 1976:** En este día sucedió la desaparición por secuestro, del ex gobernador salteño, el Dr. Miguel Ragone.

**11 de marzo de 1991:** Comenzó a funcionar como establecimiento educativo el Colegio Américo Vespucio. Su propietario es el señor Mario Roque Mangini. Está habilitado para jardín de infantes, para escuela primaria y bachillerato oficial con computación en el secundario. Desde 1993 se agregó un secundario comercial que otorga el título de Perito Mercantil. Desde 1994 los adultos podran recibir, luego de tres años de

estudios, el título de Perito Mercantil. Para el terciario esta casa de estudios posee dos carreras: Comercio Exterior y Profesorado de Inglés.

**12 de marzo de 1945:** Se creó el Escuadrón Nº. 20 de Orán, de Gendarmería Nacional.

**12 de marzo de 1953:** Fue rehabilitada la Agrupación Salta de Gendarmería Nacional. Su asiento en la ciudad de Salta. Fue creada en 1945 y desactivada en 1948. Su primer jefe fue el Comandante Luis César Ramírez.

**12 de marzo de 1957:** Nació en Rosario, Roque Mascarello. En 1981 se recibió de médico en la Universidad de Córdoba. Fue director del Hospital de San Antonio de los Cobres (1981 a 1984) y del Hospital Dr. Joaquín Castellanos de General Güemes (1984 a 1989). Fue jefe del Programa de Atención Primaria de la Salud del Ministerio de Salud Pública y Director de Planificación. Médico auditor del Instituto de Servicios para jubilados y pensionados. Delegado de la Región 12 de PAMI. Docente y coordinador de diversos cursos. El doctor Juan Carlos Romero, lo designó Secretario de Salud Pública.

**13 de marzo de 1817:** El capitán Olivera, del ejército de Güemes, derrotó a los realistas en Río Chico, provincia de Salta.

**14 de marzo de 1809:** El Virrey de Buenos Aires, don Santiago de Liniers y Bremont, en consideración al fallecimiento del gobernador de la Luz, nombra gobernador del Tucumán, al coronel Nicolás Severo Isasmendi, natural del Distrito de Molinos (actual territorio salteño), encontrando dificultades con los españoles. La Corona de España, entretanto, había designado otro gobernador, que nunca tomó posesión del cargo.

**14 de marzo de 1817:** El sargento mayor Marín, del ejército del general Martín Miguel de Güemes, derrotó a los realistas, en Molinos, provincia de Salta.

**15 de marzo de 1817:** Los gauchos del general Güemes, lograron un gran triunfo en Orán, sobre las tropas realistas que mandaba Marquiegui y el mismísimo general Olañeta.

**15 de marzo de 1943:** Abrió sus puertas el Instituto José Manuel Estrada, de enseñanza media, creado por el sacerdote José Mir, quien era su director.

**16 de marzo de 1795:** Nació en San Carlos, provincia de Salta, Benita Carrillo de Sosa, quien en 1824 fundó la

del MES de MARZO

EFEMERIDES de SALTA





## EFEMERIDES de SALTA

## del MES de MARZO

Escuela Privada de Francés y Música y luego abrió una escuela de primeras letras, en San Carlos. Murió el 2 de enero de 1880.

**16 de marzo de 1914:** El Consejo Municipal de Metán, acepta la propuesta del Señor Carlos Maurel, para el alumbrado público, "a razón de 83 centavos por luz y por noche, por cada luz que encienda, debiendo ser 5 en Villa San José y 7 en Villa Estación Metán".

La Municipalidad proveerá de la lámpara con presión para prender y carro para el reparto de nafta. Las luces deberán encenderse "veinte noches en cada mes y durará seis horas desde el 1º de abril, debiendo apagarse a las 12 de la hora y desde octubre una hora más tarde".

**17 de marzo de 1819:** Falleció en Buenos Aires, Monseñor Nicolás Videla del Pino, dejando atrás un penoso, largo e injusto destierro.

**18 de marzo de 1942:** Nació en Salta, el poeta Hugo Alarcón, quien publicó junto a Martín Adolfo Borelli y Antonio Vilariño un libro de poemas. Aportó su capacidad creadora al cancionero argentino. Tuvo destacada actuación en programas radiales y televisión. Además se destacó como animador de espectáculos folklóricos.

**18 de marzo de 1963:** Nació en Orán, Víctor J. Naser. Ganó el 2º premio del concurso literario de Orán en 1980. Figura en Antología de Orán.

**19 de marzo de 1872:** Se autorizó a don Pedro Lary-Storch y Cia. establecer el Banco de la Provincia, base del posterior Banco Provincial de Salta.

**19 de marzo de 1962:** Falleció el músico Adolfo "Payo" Solá. Sus cenizas fueron trasladadas a Cafayate, su pueblo natal, en 1974. El escenario de la Bodega Encantada donde se realiza la Serenata a Cafayate, lleva su nombre como reconocimiento y homenaje.

**20 de marzo de 1816:** El comandante Rafael Hortiguera, perteneciente al ejército del Norte que mandaba el general José Rondeau, es derrotado por los comandantes Eustaquio Moldes y Vicente Panana, pertenecientes al ejército salteño del general Martín Miguel de Güemes, en Campo Santo, provincia de Salta.

**20 de marzo de 1902:** Nació en Salta, Jaime Durán. Realizó el secundario en el Colegio Salesiano de Salta. Estudió farmacia. Se inició como empleado de la Farmacia Sudamericana de Salta. Trabajó en Huaytiquina en la obra ferroviaria transandina. Adquirió la Farmacia

Alemana y luego se fue concretando una cadena de farmacias, hasta llegar a tener su laboratorio propio, luego fue interviniendo en la organización de otras empresas: Cerámica Salteña, Productos Momy, Compañía Industrial Cervecera, Diario El Tribuno. Adquirió la hacienda de Castañares. Fue Presidente de la Cámara de Comercio e Industria de Salta, Presidente de la Cámara de la Producción, Presidente de la Confederación General Económica de Salta. Fue Ministro de Economía de Salta. Donó 42 Hectáreas para el emplazamiento de la Universidad Católica de Salta. Proyectó y concretó el barrio "Ciudad del Milagro". Falleció el 7 de marzo de 1977.

**20 de marzo de 1960:** Nació en Salta, Gustavo Rübens Agüero, quien publicó, los siguientes libros de poemas: Resurrección de la soledad. Se dedica a la docencia.

**20 de marzo de 1971:** Tomó posesión de su diócesis de Orán, Monseñor Manuel Guirao. Fue el primer director de una escuela de diáconos en el país. Fundó un Seminario de Sagrados Ministerios.

**21 de marzo de 1870:** Nació en Salta Benita Campos. Destacada docente que también abrazó la actividad periodística, dirigiendo la revista Güemes. Realizó importantes aportes a la Cultura de Salta. Murió el 3 de julio de 1928.

**21 de marzo de 1903:** En inmediaciones del Puente Blanco, en la ciudad de Salta, fue asesinada Juana Figueroa. (El Puente Blanco estaba ubicado en la intersección de las actuales Avenida Hipólito Yrigoyen y la calle Pedro Pardo).

**21 de marzo de 1911:** Nació en Cieneguillas, Departamento de Santa Catalina, Jujuy, Aristóbulo Wayar. En 1938 se radicó en Salta, donde ejerció el periodismo. Lo distinguieron con el premio Gran Maestro del Periodismo.

**22 de marzo de 1816:** Firmaron el Pacto de los Cerrillos, el gobernador-intendente de Salta, don Martín Miguel de Güemes y el general Rondeau, a cargo del Ejército al Alto Perú.

**22 de marzo de 1904:** Se le concedió al Club Gimnasia y Tiro de Salta (recientemente fundado), las instalaciones del antiguo Polígono de la Asociación del Tiro Federal, que había desaparecido, al igual que la Liga Patriótica, su sucesora.

**22 de marzo de 1925:** Murió en Salta, Moisés J. Oliva. Docente que fue presidente del Consejo General de Educación y rector del Colegio Nacional de Salta. Gobernador interino, Diputado Nacional por Salta. Fundó y dirigió El Orden. Fue redactor de El Bien Público.

**23 de marzo de 1807:** El Papa confirmó el cese de Monseñor Nicolás Videla del Pino en el





Obispado del Paraguay y su designación en el Obispado de Salta.

**23 de marzo de 1983:** Visitó la Biblioteca Popular Juan Carlos Dávalos de la ciudad de Salta, el Premio Nobel de la Paz, el arquitecto argentino don Adolfo Pérez Esquivel.

**23 de marzo de 1985:** Falleció el arzobispo de Salta, monseñor Carlos Mariano Pérez.

**24 de marzo de 1857:** Murió en Salta, Lorenzo Maurín. Perteneció a las fuerzas de Güemes. Participó en los combates de Molinos, Pampas de las Carreras, Yavi. Güemes lo ascendió a Sargento Mayor. Estuvo en la defensa de Salta contra la invasión de Orozco en 1820. El 7 de junio de 1821 cayó prisionero de los realistas y fue canjeado por otros prisioneros. Contribuyó a la construcción del templo de la primitiva iglesia de la Candelaria de La Viña, donde fueron inhumados sus restos.

**24 de marzo de 1889:** Se autorizó al Ejecutivo a vender en remate público el terreno y edificio del Cabildo de Salta, siendo los fondos obtenidos destinados a la construcción del Palacio Legislativo.

**24 de marzo de 1911:** Se creó la Escuela Primaria de Las Juntas, que será posteriormente la Escuela N° 592 de Nogalito, Yatasto. Su primera directora fue la señorita Laura Torres. Comenzó con 84 alumnos y en 1991 tenía 38 alumnos.

**25 de marzo de 1971:** Murió en Salta, José Lo Giudice. Escribió la música de los himnos del Bachillerato Humanista Moderno y de la Universidad Católica de Salta. Gran parte de su producción musical se encuentran en el Archivo Histórico de la provincia.

**25 de marzo de 1983:** Fue fundado el Sindicato de Estaciones de Servicios, Gomerías, Lavaderos, Garages, Guarderías y Playas de Estacionamientos. Cuenta con delegaciones en Güemes, Metán, Rosario de la Frontera, Joaquín V. González, Tartagal, Orán y Valle de Lema.

**26 de marzo de 1825:** Se creó la Policía de la Provincia de Salta.

**26 de marzo de 1947:** Se estableció L.V. 9 Radio Provincia de Salta.

**26 de marzo de 1994:** Se inauguró el puesto de Control Caminero "General Güemes", construido sobre la ruta 34 a 500 metros del Río Las Pavas, en el límite con la provincia de Jujuy. Está destinado al control vehicular.

**27 de marzo de 1812:** El general Manuel Belgrano se hizo cargo del Ejército Auxiliar en Yatasto, Salta y al día siguiente esta fuerza comenzó de nuevo a avanzar hacia Jujuy por cuanto se sabía que el enemigo estaba detenido

en el Alto Perú. La concentración de todas las divisiones tuvo lugar en Campo Santo (Salta), pero el 25 de mayo ya estaba todo el Ejército en la ciudad de Jujuy, donde fue solemnemente conmemorado el 2° aniversario del Movimiento de mayo.

**27 de marzo de 1947:** Nació en Salta, el poeta Leopoldo Castilla. Publicó entre otras obras: "El espejo de fuego", "Generación terrestre". Hijo del poeta Manuel J. Castilla. Está radicado en Europa.

**28 de marzo de 1806:** El Papa Pío VII creó la Diócesis de Salta. Atendía a la Intendencia del Tucumán y se le incorporaba Tarija.

**28 de marzo de 1982:** Se inauguró la réplica del Monumento a Güemes en la Capital Federal. Está sobre la Avenida José Figueroa Alcorta entre Leopoldo Lugones y La Pampa.

**29 de marzo de 1928:** Nació en San Salvador de Jujuy, Jorge Hugo Chagra. Es un profesional de la salud que se desempeña en el Ejército Argentino. Es compositor de temas del folklore argentino que son cantados por muchos intérpretes. Ha grabado con su voz bellas páginas de su autoría. También es un pintor autodidacta, que expuso en Salta, Jujuy y Tartagal. Está radicado en la ciudad de Salta.

**29 de marzo de 1958:** Nació en Metán, Raquel Escudero. Poeta que publicó cuatro libros de poemas: Campo Abierto, A Galope, Prontuario y Nunca dar con el jamás de tanto siempre. Es autora, también, del libro de cuentos: Oscuro tan Oscuro.

**30 de marzo de 1817:** El capitán Alejandro Burela, perteneciente al ejército de Güemes, derrotó a los realistas en Abra de Zenta, provincia de Salta.

**30 de marzo de 1819:** Nació en Tucumán, don Benjamin Villafañe. Autor de un importante libro titulado; Reminiscencias Históricas de un Patriota. Otro libro: Orán y Bolivia a la margen del Bermejo (1850). Fue Senador al Congreso por Jujuy, Diputado por Tucumán y Teniente Gobernador de Orán en dos períodos y gobernador de Tucumán. Murió en Jujuy el 6 de junio de 1893.

**31 de marzo de 1923:** Nació en Salta, el poeta Raúl Aráoz Anzoátegui. Perteneció a La Carpa. Es autor de "Tierras altas", "Rodeados vamos de rocío", "Poemas hasta aquí", "Pasar la vida" y otros títulos.

del MES de MARZO

EFEMERIDES de SALTA





## PAGINA DE PROFESIONALES

|                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dr. JULIO ALBERTO SANMILLAN MEDICO</b><br>Endocrinología - Diabetes<br>Atención de 17 en adelante de Lunes a Viernes<br>Dean Funes 356 - Tel. 310136                                                             | <b>EDMUNDO DEL CERRO</b><br>Médico Psiquiatra<br>Consultorio:<br>Santa Fe 456 - Tel. 218852                                                                                                                           | <b>PSICOLOGIA</b><br><br><b>ESTELA FERNANDEZ MOLINA DE BENITEZ</b><br><br>Psicóloga Clínica<br>Mat. Prof. Prov. 105<br>Nac. 1001<br><br><i>Estudios Psicológicos</i><br><i>Tratamientos</i><br>Atención Obras Sociales<br><br>Turnos al Tel. 222678<br>Belgrano 1505                                                                                                                                                                                              | <b>Rehabilitación de las Enfermedades Nerviosas</b><br><br>Director:<br><b>Dr. EMILIO R. BENITEZ</b><br><br>Neurología - Neurocirugía -<br>Psiquiatría - Psicología -<br>Fonoaudiología - Fisioterapia<br>Actividades recreativas y socializadoras<br>Sala de Rayos X<br>Electroencefalografía<br>Electroencefalografía - computarizada<br>Video -<br>Cerebral - Computarizada<br>Ambulancias<br>Evocados - Computarizados<br><br>Jujuy 140 - Tel. 212271 |
| <b>Dr. RICARDO FEDERICO MENA</b><br>Odontólogo<br>Odontología en general<br>Prótesis -<br>Cirugía Implantos<br>Vicente López 181<br>Tel. 221773                                                                     | <b>Dr. JORGE ARMANDO DRAGONE</b><br>Neurólogo<br>Electroencefalografía<br>Electromiografía<br>Potenciales Evocados<br>Sgo. San Esteban 388 - Salta<br>Tel. 319362<br>Solicitar Turno<br>de 10 a 12:30 - 17 a 20:30 hs |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Dr. VICTOR ALEJANDRO GAIDO</b><br>Médico Cirujano<br>Enfermedades del Aparato Digestivo<br>Cirugía General - Clínica Quirúrgica<br>Zuñiga 265 - Tel. 219562<br>Atención de lunes a viernes a partir de hs. 18:30 | <b>Dr. DONATO EUGENIO VILLA</b><br>Médico Clínico<br>M.P. 634<br>Rayos Laser -<br>Acupuntura - Niños<br>Pedro Pardo 192 - Tel. 220996<br>(4400) Salta                                                                 | <b>ABUDI</b><br><b>GRUPO ODONTOLOGICO</b><br>Atiende las Obras Sociales Afiliadas a la Asociación Odontológica de Salta<br><br><br>Dres:<br><b>ALCIRA BERTONI de ABUDI</b><br><b>ALBERTO DOMINGO ABUDI</b><br><b>ADRIANA ABUDI de ROYO</b><br><b>GUSTAVO ALBERTO ABUDI</b><br><b>MARIANA SATTler de ABUDI</b><br><b>NESTOR RUBEN ABUDI</b><br><br>Alvarado 1054 - Tel. 211303 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| <b>Dra. ALEJANDRA JACQUELINE MARSHALL</b><br>Clínica Médica<br>Hipertensión Arterial<br>Dean Funes 785 - Tel. 312181<br>Atención: lunes, martes, miércoles y viernes a partir de horas 18:00                        | <b>Dr. JOSE ANTONIO GUTIÉRREZ</b><br>Bioquímico<br>Análisis<br>J.M. Leguizamón 762 - Tel. 312916                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |

## FARMACIAS DE TURNO

## MES DE MARZO

| DIAS             | FARMACIA                           | DIRECCION                                                                           | TELEFONO                            |
|------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|
| 1 - 11 - 21 - 31 | ISABEL LA CATOLICA                 | Virrey Toledo 1245                                                                  | 396010                              |
| 2 - 12 - 22      | PARODI                             | Córdoba 399 esq. Mendoza                                                            | 213036                              |
| 3 - 13 - 23      | DEL MERCADO<br>DEL PILAR           | San Martín esq. Ituzaingó<br>Aniceto Latorre 739                                    | 212320<br>218854                    |
| 4 - 14 - 24      | SARMIENTO                          | Sarmiento 402                                                                       | 213813                              |
| 5 - 15 - 25      | CALCHAQUI<br>PLAZA                 | Alvear 501 esq. Leguizamón<br>J. M. Leguizamón 661                                  | 215353<br>214477                    |
| 6 - 16 - 26      | ALVARADO                           | Alvarado 1901                                                                       | 211116                              |
|                  | SAN ROQUE                          | Avda. Reyes Católicos 1499                                                          | 395912                              |
| 7 - 17 - 27      | SAN FRANCISCO                      | Dean Funes 477                                                                      | 212984 - 310964                     |
| 8 - 18 - 28      | ALVEAR<br>CORDOBA<br>12 DE OCTUBRE | Alvear 299 esq. Gral Güemes<br>Córdoba 800 esq. Tucumán<br>12 de octubre esq. Mitre | 218896<br>233586 - 234117<br>212505 |
| 9 - 19 - 29      | CONGRESO                           | Avda. Sarmiento 499                                                                 | 314679                              |
| 10 - 20 - 30     | MARBER                             | Avda. Sarmiento 532                                                                 | 219405                              |





**Dr. MARCOS BRESLIN**  
BIOQUIMICO

Estudios de asma - Alergias  
Enfermedades reumáticas.

Lunes, miér. y vier. de 8.30  
a 12 hs. y de 19 a 20.30 hs.  
Mar. y juev. de 8.30 a 12.30  
y de 17 a 20.30 hs.

Anzoátegui 647  
Tel. 214670 y 224585

**DAIET**

Comidas Dietéticas  
**MERCEDES OUTES**  
**HORTELOUP**  
Licenciada en Nutrición

Consultorio:  
de 9 a 11 hs. y  
de 18 a 20.30 hs.

Pje. Arteaga 1136  
(Adolfo Güemes al 100)  
Tel. 225456

**MARIA CRISTINA P. DE OJEDA**  
Podóloga

M.N. N° 481 - "M" - M.P. N° 77 - "Z"

Atención a Ancianos e  
Impedidos a domicilio -  
Pedir Turno

Los Olmos 188 - Barrio Tres  
Cerritos - Salta - Tel. (087) 390014

**ARTERIAS y VENAS**

**Dr. CARLOS TORRES**  
Enfermedades del Corazón  
arterias, venas y várices

Solicitar turno  
Lunes a viernes de 16 a 21

Martín Leguizamón 762  
Tel. 312916

**Dr. JUAN D. PORTAL**  
Especialista  
Cirugía Estética

Vicente López 88  
Tel. 219211 y 314342

**Dr. HECTOR DAVID VARGAS**  
Médico Homeópata

Consultorio Atiende  
Martes, miér. y viernes de  
19 a 22 hs

Balcarce 184  
Tel./Fax: 225756 - 311377

**ESTUDIO JURIDICO**  
**Dr. ABRAHAM RENE**  
**ARZELAN**

Asuntos Civiles  
Comerciales - Penales  
Laborales  
Administrativos  
Cuestiones de Familia

Avda. Sarmiento 783  
Tel. 221945

**FERNANDO JAVIER PEREZ**  
Abogado

MAT. PROF. N° 1815

Civil - Comercial - Laboral

Alvear 301  
1° Piso - Tel. 220706

**Dr. ROBERTO ELIAS**  
**ZEPPA**

Médico Cirujano  
M.P. 932

Especialista en:  
Garganta - Nariz - Oídos  
Cirugía Plástica:  
Facial y Nasal

Consultorio: General  
Güemes 1019 - Tel. 225807

Martes y jueves de  
18.30 a 21 hs.

Cerrillos: Ameghino 40  
Lunes, miércoles y viernes  
de 19 a 21 hs.

**SARA VERONICA DAHER**

Abogada - Mat. Porf. 1856

Derecho Previsional

Atención: Lunes, Miércoles y  
Viernes de 18 a 21 horas

Pedro Pardo 252 - Tel. 314444

**ESTUDIO JURIDICO**

**Dr. RAUL BAIO**  
**Dra. SUSANA LOPEZ**  
**IPARRAGUIRRE**  
Procuradora

**SILVIA GUTIERREZ**  
Civil - Comercial - Laboral  
PUEYRREDON 841 - TEL. 220821

**ESTUDIO JURIDICO**  
**Dr. ALBERTO J. ALDERETE**

Civil - Comercial - Recursos  
Contencioso Administrativo

Lerma 287 - Tel. 313871

**Dr. MANUEL SANTIAGO**  
**GODOY**  
Abogado  
Estudio Jurídico

J.J. Urquiza 583  
1° Piso - Of. 2 y 3  
Tel. 222031

**EMERGENCIAS**

Centro de Emergencias - Sarmiento 557 -  
224000 - 222222 - 223333.

Hospital Cristofredo Jakob - 230267 -  
230482 - 230830 - 233103.

Hospital de Niños - Avda. Sarmiento 625  
213954 - 216117 - 217612 - 213701.

Maternidad - 212614.

Neonatología - 214170.

Hospital del Milagro - Avda. Sarmiento 557 -  
213302 - 213349 - 213148 - 212987.

Hospital del Milagro -(Emergencias)- 212140.

Hospital A. Oñativia - Dr. E. Paz Chain 36 -  
221804 - 216561 - 220010.

Hospital San Bernardo - J. Tobías 69 -  
224265 - 224903 - 310241.

PARA SER INCLUIDO  
EN ESTA PAGINA

**LLAME al 395064**

**INSTITUTO PERRI**

• ORTOPEDIA Elementos correctivos y/o reemplazantes

• PEDICURIA

• CIRUGIA Implantes y Accesorios

Galería  
La Continental  
Local 8

TEL. (087) 222451 FAX 233117





Por Elsa Aida Carabús

# PAJAROS DESPARRAMADOS EN EL MAPA

**CON MIEDOS ELASTICOS Y OSCUROS CAMINA EL MUNDO  
ACENTUANDO SU IMPOTENCIA CUANDO SE ENCUENTRA  
CON SERES HUMANOS DIFERENTES, PORQUE BAJO LA  
MISMA TORMENTA DEBEN CORRER COMO UN PÁJARO  
HERIDO, QUE NO SE ENTREGA, QUE LUCHA HASTA LLEGAR  
AL LUGAR QUE DIOS DISPUSO PARA CADA QUIEN.**

Vamos a lo técnico. Cómo pensar en elegir un regalo para estos seres humanos.

Para algunos vendedores, la tarea es un desafío, porque el destinatario tiene incapacidades físicas o mentales, que hacen inapropiados muchos de los regalos comunes, como skis, libros, entradas para teatros, conciertos, etc. ya que muchos de ellos se encuentran limitados por diferentes dolencias. Díganme, en el caso de una persona con parálisis cerebral, que es sorda e incapaz de hablar o de alguien que sufrió serias lesiones limitándolo para el movimiento de sus miembros. Qué podría conseguirles? La tarea es más fácil de lo que a lo mejor parece, gracias a compañías y catálogos, que tienen virtualmente todo para cada necesidad. En 1977 Ruth Left, un patólogo conferencista de 50 años de edad, oriundo de Milvares, inventó un llamativo sistema de tarjetas, que permitió comunicarse con su hermana, aún cuando estaba tan paralizada por múltiples esclerosis, las que ya no le permitían moverse ni hablar, es el sistema llamado: Imagen Sonora, y llega a ser lo más importante para la Compañía Crestwood, la que ahora produce centros de ayuda para el lenguaje para personas con dificultades en la comunicación, en tres meses se incrementa el vocabulario a doscientas palabras.

Otra novedad es un dispositivo bilingüe de bolsillo, es sonoro y con teclado que vocaliza el mensaje digitado en él.

Hay también un reloj comunicador de Crestwood, el que permite transmitir sus necesidades, presionando un botón, que mueve un señalador que indica el cuadro o palabra deseada. La compañía Mr. Left también ofrece una gran cantidad de artículos a bajo precio que pueden llegar a ser el pasaje a la independencia, para los discapacitados, por ejemplo, hay un dispositivo para usarlo en los shopping, consiste en una serie de tarjetas, son trescientos quince con dibujos de artículos, los que pueden ayudar a encontrar los negocios, mostrando los deseados al empleado, hay otro semejante para usarlo en los restaurante.

Para aquellas personas con problemas para alimentarse por sí mismas, incluye en la lista de artículos Crestwood, un bowl con base antideslizante, con bordes pulidos, recipientes para comida con dos platos de material que amortigua los choques y para personas con movimientos limitados en sus muñecas, utensilios con agarraderas curvas y cambiables.

También hay un listado de juguetes que ayudan a niños y adultos en el aprendizaje para sus situaciones especiales, desarrollando la habilidad en el lenguaje y a expresar sus sentimientos.

Ayuda diaria: La artritis limita algunas habilidades, como coser, cocinar, escribir ¿o usa silla de ruedas que la confinan a una vida sedentaria?

La fundación de artríticos de New York ha publicado una guía para un vida independiente, ofrece información para hacer más fácil la vida diaria y describe más de mil dispositivos y ayudas por sí mismo. Entre ellos figuran, el organizador de cocina "Lazy Susan ayuda a impedir los dolores de los artríticos evitando los estiramientos de ligamentos, cuando se levanta un recipiente o para batir o en la tarea de cortar o hacer puré; El cepillo dental eléctrico es más fácil de usar que el manual.

Hay otros elementos de cocina con agarraderas de goma, son rayadores, peladores, trituradores de ajos, abrelatas,



Dra. Elsa Aida Carabús

etc. Para los escritores con artritis A T Cross tiene lo que necesitan, lapiceras con liviano cuerpo de resina, con una superficie especial que facilita la sujeción, fundas para lápices, de plástico y en forma triangular.

Para aquellos impedidos de los ejercicios comunes, incluye una ejercitadora a pedal que puede ser usada en una cama, en una silla de ruedas. Además existen numerosos aparatos de ayuda para el desarrollo físico y neurológico del niño impedido.

Ayuda visual: Se cuenta con línea directriz para escritura de cheques y cartas, candado con botón pulsador, diversos

juegos, diccionarios sonoros, libros de cocina, direcciones, calendarios, calculadoras, revistas de palabras cruzadas, cinta métrica con números en relieve, cuchillos especiales, etc. etc.

Telesensory System: ubicada en Palo Alto, California. Cuenta con nuevos elementos Sistema Parlante (Speech system), consiste en un sintetizador de voces para cada necesidad y presupuesto.

Una ausencia de visión, ya no limita más a las personas que quieren usar computadoras, para el trabajo, la escuela o el hogar.

El Speech system, tiene la fantástica posibilidad de hacer escuchar la información hablada de la representación visual de las pantallas de las computadoras, en voz alta clara y perfectamente modulada. Hay telesensor System para cada necesidad:

- 1) Traduce varios idiomas.
- 2) Es de fácil aprendizaje.
- 3) Tiene un sistema de monitoreo para detectar errores.
- 4) El usuario puede elegir el tipo de voz.
- 5) Es manuable; La O.N.C.E. (Org. Nac. de ciegos españoles) comercializa una similar que no es portátil.

**Y ASI, LOS SERES ESPECIALES ESCRIBEN SUS  
HISTORIAS. A CIELO ABIERTO SIEMPRE, CON EL  
IDIOMA EN EL ALMA EN SECRETO SUSURRO.  
TENAZMENTE DESTRUIMOS LOS OBSTÁCULOS, ESAS  
GOTERAS PERSISTENTES, DE INJUSTICIAS  
GRATUITAS SABIENDO QUE NADA SOBRA, Y LIBRES  
COMO LA LLUVIA, EN NOCHES TUMULTUOSAS NOS  
HACEMOS RACIMOS BUSCANDO LAS ESTRELLAS.**





# PAQUITO CUELLAR: CLARO EJEMPLO

Por Rubén Pérez

Días previos al inicio de la Serenata a Cafayate '96, La Gauchita estuvo de visita en la pintoresca ciudad vallista, donde pudimos apreciar el calor del amigo en cada esquina y el afecto de quienes nunca nos olvidaron.

Y en un afán por rescatar hechos dignos de contarle al mundo, no puede escapar a la crónica, ni a los sentimientos de admiración, circunstancias de un hombre dispuesto a ponerle el pecho a la vida, en una serena actitud de valentía y coraje.

Paco Cuéllar (Paquito, para quienes le conocemos profundamente) es un hombre joven, con muchas ganas de salir adelante y de demostrarnos que sí se puede, que catorce hijos significan más responsabilidad, atención y esfuerzo, pero no el desaliento.

Lo encontramos, como siempre lo hizo, montando su carpa en un baldío cercano a la Bodega Encantada, siempre dispuesto a poner al servicio de quien lo requiera una esmerada atención gastronómica, tal como lo demostró en la Sociedad Rural Argentina de Palermo ('86 y '87), Expo-Cruz de la Sierra (Bolivia '87), Iquique '86 (Chile) representando a la Cámara de Comercio de Salta y en tantos otros centros turísticos y festivales de nuestro país y que sería extenso relatar. Y allí estaba él, con dos de sus jóvenes hijas y un sobrino, clavando los palos, dándole forma a ese restaurante andariego donde más de un cantor habrá de acompañar su esfuerzo, endulzando el sudor vertido de sus manos y dándole continuidad salamanquera a las madrugadas cafayateñas. Allí estará este voluntarioso y esforzado salteño que nunca bajó los brazos, a quien jamás se le ocurrió acudir a las altas esferas estatales en busca de un subsidio, constituyéndose en claro ejemplo para quienes nos sentimos desalentados ante las más pequeñas adversidades o frente a las amenazas del indeseable fantasma del desempleo rondando nuestros hogares.

Seguramente, habremos de verle secundado por su esposa y sus hijos Marcelo (29), Claudia, Franco, César, Javier, Pablo, Gloria, Natalia, Adriana, Cecilia, Juan José, Viviana, Francisco y Virginia (casi dos meses). Desde aquí, desde estas páginas le deseamos mucha suerte, seguros de que habrá de recibir las recompensas de la vida como premio a tanto tesón y entusiasmo.

Esta crónica sea un sencillo homenaje a un trabajador del pueblo. Que su claro ejemplo de sudor y desvelo, le provoque, amigo lector un inspirado respeto. Sin protección de salarios, desde la intemperie, con la cara limpia frente a la vida, tiene el coraje de criar 14 hijos, de pagar los impuestos, de producir en su patria, con crisis, un espacio donde vive con su esperanza.

*Fuerza Paco, con tu trabajo y tu canto.*

## COPLAS A CAFAYATE

*Dicen que en Cafayate  
cuando la luna está llena  
danza el dulzor por los aires  
y en las tinajas se queda.*

*Se entremezcló en la baguala  
el duende de los viñedos  
y entre el chirlear de las cajas  
con tu licor me desvelo.*

*Acaso si me dijeran  
que de tu vino reniego  
no tendré paz en mis venas  
llorando mi desconsuelo.*

Rubén Pérez

## VIAJE SEGURO y CONTENTO con EMPRESA

*que lo lleva a:*

Cafayate - Animaná  
San Carlos - Angastaco  
Santa María - Belén  
Alemania - Guachipas  
Pampa Grande

# EL INDIO

**De Salta a Cafayate:** Salida (de lunes a sábados)  
de 7 - 11.30 - 18.45 - 19.15  
Domingo: 7 - 14 - 18.45 - 19.15

**De Cafayate a Salta:** Salida (de lunes a sábados)  
5.45 - 9 - 14 - 18.30  
Domingo: 9 - 14 - 18.30







## **CAMARA DE DIPUTADOS DE LA PROVINCIA DE SALTA**

" El legislativo, es uno de los poderes fundamentales de la Nación jurídicamente organizada. Sepamos elegir a los mejores representantes del pueblo, para perfeccionar las conductas humanas. Ya que la Democracia, aún con sus defectos, es el mejor sistema de gobierno"

Es un mensaje de la Cámara de Diputados de la Provincia de Salta.